TRANSLATION DEPARTMENT

登霄之旅



فیضانِ معراج

‘Faizan-e-Miʿrāj’

登霄之旅

出品：

麦地那 • 图 • 伊利米雅协会 （达瓦特 • 伊斯拉米）

（书籍修正部）

翻译：

翻译部（达瓦特 • 伊斯拉米）

www.dawateislami.net

登霄之旅

Faizan-e-Miʿrāj 中文译本

◆

版权所有

版权 © 2026 马克塔巴 • 图 • 麦地那

未经马克塔巴 • 图 • 麦地那的事先书面许可，本出版物的任何部分不得以任何形式或方式(电子、机械、复印、录音或其他方式)复制或传播。

版次：　　第一版
出版时间：　　伊历 1448 年莱买丹月（公历 2026 年 9 月）
出品方：　　麦地那 • 图 • 伊利米雅协会(达瓦特 • 伊斯拉米)
出版者：　　马克塔巴 • 图 • 麦地那
数量：　　-
ISBN:　　-

赞助

如果您想要通过赞助印刷一本宗教书册把回赐转给您亡故的家人，请随时联系我们。

马克塔巴 • 图 • 麦地那
巴基斯坦卡拉奇，法伊赞麦地那，全球迈达尼中心
Aalami Madani Markaz, Faizan-e-Madinah Mahallah Saudagran,
Purani Sabzi Mandi, Bab-ul-Madinah, Karachi, Pakistan
✉ 邮箱： maktabaglobal@dawateislami.net - maktaba@dawateislami.net
✆ 电话： +92-21-34921389-93 – 34126999
🖳 网址： www.dawateislami.net

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ وَ الصَّلٰوةُ وَ السَّلَامُ عَلٰى خَاتَمِ النَّبِيّٖن
اَمَّا بَعْدُ فَاَعُوْذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

阅读本书的“都阿”（祈祷词）

在学习宗教书籍或伊斯兰课程之前，请诵念以下都阿（祈祷词），你会记住所学内容， اِنْ شَآءَاللّٰه**：**

اَللّٰهُمَّ افْتَحْ عَلَيْنَا حِكْمَتَكَ وَانْشُرْ عَلَيْنَا رَحْمَتَكَ
يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِكْرَام

译文

安拉 عَزَّوَجَلَّ 啊！ 为我们打开知识和智慧的大门吧！对我们施以慈悯吧！至尊至贵的主啊！

(Al-Mustatraf, 卷 1, 第 40 页)

注意：
在都阿前后各诵念一遍赞圣辞。

www.dawateislami.net

目录

登霄之旅.....i
登霄之旅.....1
赞圣辞的贵重 ﷺ.....1
登霄奇迹与当时的状况.....2
登霄事件之详述.....3
开启圣胸.....3
骑乘“布拉克”.....4
出发前往远寺.....5
在三处地点礼拜.....5
前往远寺途中的一些场景.....6
先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 在礼拜中.....7
抵达远寺.....7
给众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 领拜.....7
盛奶与酒的器皿.....8
众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的讲道.....9
登霄.....12
第一层天.....12
乐园与火狱居民的灵魂.....13
第二层天.....13
第三层天.....13
第四层天.....14
第五层天.....14
第六层天.....15
第七层天.....16
极境之树.....16
穆斯塔瓦之境.....17
在崇高的“阿尔什”之上.....17
亲谒真主与直接对话的殊荣.....18
“无空间之境”的启示.....18
从五十番到五番礼拜.....19
行经乐园.....20
抵达考瑟尔河.....20
看到火狱.....21

www.dawateislami.net

归程.....21
宣告登霄事件.....21
全能的真主的完美大能.....21
远寺的显现.....23
关于商队的消息.....23
大诚实者——阿布·伯克尔رَضِیَ اللّٰہُ عَنۡہُ的证信.....24
登霄事件中一些珍贵的迈达尼珍珠.....25
坚志先知.....29
穆罕默德民族的优越性.....30
《古兰经》中对登霄的提及.....30
第一处.....30
迈达尼珍珠.....30
以“赞颂真主，超绝万物”开始的智慧.....30
远离罪恶的良方.....31
对全能的真主的全能的解释.....31
登霄是肉身经历的证据.....32
第二处.....32
第三处.....33
与登霄相关的益处.....34
对登霄的否认.....34
神圣的登霄的智慧.....34
登霄事件发生了多少次？.....36
以往的众先知عَلَیۡہِمُ السَّلَام也经历过登霄吗？.....36
以往的众先知عَلَیۡہِمُ السَّلَام也曾骑乘过“布拉克”吗？.....37
大地与“极境榛木”之间的距离.....38
有幸得见全能的真主.....38
登霄之夜的景象.....39
关于神圣的赏赐.....39
乐园之门上写着什么？.....39
用珍珠筑就的圆顶帐幕.....40
宏伟的宫殿.....41
如果从不愤怒呢……？.....42
阿布·伯克尔·西迪克رَضِیَ اللّٰہُ عَنۡہُ的地位.....42
尊贵的比拉勒رَضِیَ اللّٰہُ عَنۡہُ的脚步声.....43
对此圣训的解释.....44
用红宝石与绿宝石筑就的帐幕.....45
隐没在光芒中的人.....46
在全能的真主的道路上奋斗.....46

www.dawateislami.net

与神圣刑罚相关.....47
背谈招致的四种惩罚.....47
吞食自身血肉的人.....47
吞食腐尸的火狱居民.....47
悬胸受刑的人.....48
铜指甲.....48
背谈的女性（比男性）更多.....48
吃利息招致的两种惩罚.....49
腹中有蛇的人.....50
对此圣训的解释.....50
带有警告的教训.....50
碎头之刑.....51
火剪之刑.....51
虚伪的传道者的结局.....52
一个卡迪亚尼教授的忏悔.....53
被悬挂在火枝上的人.....53
针对通奸者和私通者的三种刑罚.....54
食腐肉的人.....55
被倒挂的人.....55
口中被塞火石的人.....56
食荆棘与仙人掌的刑罚.....56
不缴纳天课招致的可怕惩罚.....57
忏悔吧！.....57
谁是可敬的？.....58
学习一节经文胜过百拜副功.....58
无知而给出裁决的后果.....58
参考书目.....72

www.dawateislami.net

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ وَ الصَّلٰوةُ وَ السَّلَامُ عَلٰى خَاتَمِ النَّبِيّٖن
اَمَّا بَعْدُ فَاَعُوْذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

阅读本书的十个举意

穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 说过：

نِيَّةُ الْمُؤْ مِنِ خَيْرٌ مِّنْ عَمَلِهٖ

“穆斯林的举意优于他的行为。”[1]

两颗迈达尼珍珠：

- 若无良好的举意，行善亦无回赐。
- 善的举意越多，回赐便越丰厚。

1. 每次阅读本书，我都会以诵念赞主词、赞圣辞、
2. 求护词和太思米开始。（通过阅读本页顶端的阿拉伯语经文，即可达成这四个举意。）
3. 我将为了获得全能的真主的喜悦而从头至尾读完本书。
4. 我将尽我所能在保有小净的状态下阅读本书，
5. 且面朝克尔白的方向。
6. 每当我读到全能的真主的尊名时，我都会诵念 عَزَّوَجَلَّ。
7. 每当我读到穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的名字时，我都会诵念 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 。
8. 我将劝导他人阅读本书。
9. 怀着践行圣训 تَهَادَوْ تَحَابُّوْا（“互相赠礼将增强你们之间的情谊”的举意，我将尽力购买（一本或在经济能力范围内购买多本）本书并赠送给他人。

[1] *Al-Mu'jam Al-Kabir-lil-Tabrani, 卷 3, 第 525 页, 圣训 5809*

www.dawateislami.net

10. 如果我发现排版等方面存在任何教法上的错误，我将书面告知出版者，اِنْ شَآءَاللّٰه。（仅通过口头告知作者或出版者通常是无效的。）

让人获益不断的三项事物

穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“当一个人去世时，他的所有善功都会停止，唯有三项除外：

1. 持续不断的施舍，
2. 使人获益的知识，
3. 为其祈祷的清廉的子女。”[2]

www.dawateislami.net

麦地那・图・伊利米雅协会

来自：道乘谢赫、逊尼派之领袖、达瓦特・伊斯拉米的创始人、**阿拉玛、毛拉、阿布・比拉勒、穆罕默德・伊里亚斯・阿塔尔・卡迪里・拉扎维・齐亚兹** دَامَتْ بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَه 。

达瓦特・伊斯拉米是本书原出版体系所属的宗教组织。本书由其相关出版部门编写、整理或出版。它包括以下六个小部门：

1. 阿拉・哈兹拉特 رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْه 著作部
2. 教科书籍部
3. 修身书籍部
4. 书籍翻译部
5. 书籍审查部
6. 参考书籍部

麦地那・图・伊利米雅协会的重中之重是根据现时代的需求，以一种容易被理解的方式呈现阿拉•哈兹拉特、逊尼派之伊玛目、圣行的复兴者、新恶习的根除者、教法学者、阿拉玛、毛拉、哈吉、诵经家、阿什沙赫、伊玛目艾哈迈德・拉扎・汗 رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْه 的珍贵书籍。

愿包括麦地那・图・伊利米雅协会在内的达瓦特・伊斯拉米的所有部门都实现跳跃式发展！祈求安拉 عَزَّوَجَلَّ 通过让我们用心做好每一个善功而赐予我们今后两世的成功！愿我们获得成为“绿宫”下的烈士，得以被埋葬在巴奇墓园并得以居住在菲尔道斯天园的福赐。

اٰمِين بِجَاهِ خَاتَمِ النَّبِيّٖن صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ واٰلِهٖ وَسَلَّم



斋月吉祥，公元 1425

www.dawateislami.net

奇迹是众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 受主福佑的生平中光辉而显著的篇章，其真实性绝无被否认的可能。这是全能的真主的定律：每当全能的真主为了指引人类而派遣任何先知 عَلَيْهِ السَّلَام 时，祂也必会赐予他某种令见证者震撼、令反对者在极力模仿却终归失败后感到无能为力的奇迹。例如：先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的神圣的手杖变成蛇，先知尔撒 عَلَيْهِ السَّلَام 使死者复活等等。然后，当全能的真主派遣我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 时，祂赐予了他最多的奇迹。事实上，全能的真主将此前分别赐予众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的奇迹悉数汇集，并将比那些更多的奇迹都赐予了穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 。

在我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 那数不胜数的奇迹中，“登霄”是一个独特、卓越且著名的奇迹。在夜晚的一段短暂时间内，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 遨游于七层天之上，甚至超越了宏伟的“阿尔什”与“库尔西”，跨越了被造的界域的边界，亲历了“无空间之境”，随后返回了大地。

اَلْحَمْدُ لِلّٰه，为了传播我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的这一伟大奇迹的福泽，“先知追随者”的宗教运动——达瓦特·伊斯拉米的麦地那·图·伊利米雅协会开展了此项工作，并在约一个月的时间内，迅速将这一成果呈现于世。

www.dawateislami.net

关于本书

神圣的“登霄”事件是一个极其宏大的课题，相关资料浩如烟海，但显现出来的问题是各种传述之间存在诸多差异。在这种情况下，我们的宗旨是仅呈现那些被高尚的学者 رَحِمَهُمُ اللّٰهُ 认为可靠的传述；或者，如果学者们解释了不同传述之间是如何相互印证、达成一致的，我们便以此为准进行说明，而非罗列所有不同的版本。

本书内容共分为四个部分：第一部分涵盖了登霄事件的全过程。第二部分汇集了《古兰经》中与神圣的登霄相关的经文，以及从中提取的一些“迈达尼珍珠”（指宝贵的教诲）。第三部分提及了与神圣的登霄相关的一些涉及多方面的、有益的要点。第四部分记述了我们热爱的先知 صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在登霄之夜所见到的景象。

本书中所包含的任何善果，皆源于全能的真主的襄助与成全，源于我们热爱的先知 صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的准予，源于高尚的卧里亚 رَحِمَهُمُ اللّٰهُ 的眷顾，并且是高尚的心灵导师——逊尼派之领袖、达瓦特·伊斯拉米之创始人、阿拉玛、毛拉、阿布·比拉勒、穆罕默德·伊里亚斯·阿塔尔·卡迪里 دَامَتْ بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَه 的慈爱关注的果实。而本书中可能存在的任何错误，皆源于我们自身的浅薄理解。

我们祈求全能的真主赐予达瓦特·伊斯拉米的所有部门，包括麦地那·图·伊利米雅协会，更多的福泽。

اٰمِين بِجَاهِ خَاتَمِ النَّبِيّٖن صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ واٰلِهٖ وَسَلَّم

改良书籍部

麦地那·图·伊利米雅协会（费萨拉巴德）

www.dawateislami.net

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ وَ الصَّلٰوةُ وَ السَّلَامُ عَلٰى خَاتَمِ النَّبِيّٖن
اَمَّا بَعْدُ فَاَعُوْذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

登霄之旅

赞圣辞的贵重

我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“你们当在主麻日（星期五）多为我诵念赞辞，因为那是众天使所见证的一天。每当一个人为我诵念赞辞时，其诵念都会实时地被呈献给我，直到他完成诵念。”尊贵的阿布·达尔达 رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ 问道：“即便在您归真之后也是如此吗？”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答道：“是的，即便在我归真之后也是如此。的确，全能的真主已禁止大地吞噬众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的身体。因此，全能的真主派遣的众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 都是活着的，且被赐予了给养。”[1]

صَلُّوْا عَلَى الْحَبِيْب　　صَلَّى اللهُ عَلٰى مُحَمَّد

亲爱的穆斯林兄弟们！伊斯兰民众的信条是：**众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 在他们的陵墓中依然活着**，正如他们曾在这世上一样，拥有真实的生命[2]。这一点从上述的传述中可以清晰地得出。

سُبْحٰنَ اللّٰه 赞主清净！既然这就是所有先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的地位，那么作为所有先知的领袖、造物主最喜爱的人、我们的主人、被特选的先知穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的荣光又将是何等显赫！毫无疑问，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 至今依然活着，并时刻援助并助益着他的追随者，只是我们的眼睛看不到他。我的主人、逊尼派之伊玛目、伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 表达得是何等优美啊：

---

[1] *Sunan Ibn Mājah: 1637*
[2] *Bahar-e-Shari'at, 卷 1, 第 58 页*

www.dawateislami.net

Tu zindah hay Wallah! Tu Zindah hay Wallah!
Meray chashm-e-‘alam say chup jaanay waalay[1]

指真主起誓！您（先知）活着；指真主起誓！您活着。
我看不见您，只是因为我的肉眼和您之间被拉上了帷幕。

登霄奇迹与当时的状况

当我们热爱的主人、被特选的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 宣告他的先知与使者身份，并开始号召人们崇拜独一的真主 عَزَّوَجَلَّ 时，那些沉溺于不信道与多神崇拜的人成了他的死敌。尽管先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的受主福佑的生平的每一页都呈现在他们面前——比晨露更纯洁，比鲜花更繁茂，比日月更光辉灿烂，且没有任何内在和外在的瑕疵与污点——但他们依然开始诬蔑先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。

当他们看到显而易见的证明先知身份的迹象而无言以对、无计可施时，便声称这些奇迹是魔术和巫术。这些压迫者在他的必经之路上放置荆棘，向他的高贵的身体投掷石块，人为制造了种种灾难与困苦，并营造了诽谤与贬损的氛围。当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的叔父阿布·塔利卜，以及几天后信士之母赫蒂彻·库布拉 رَضِیَ اللهُ عَنْهَا 相继在先知宣布先知身份后的第 10 年归真后，所有的这些压迫变本加厉。

尽管阻碍重重，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 并未放弃对伊斯兰的号召，继续劝诫人们远离不信道与多神崇拜。在这个艰难阶段，任何响应先知的真理号召并以伊斯兰为荣的人，都会成为不信道者残暴镇压的目标。在那样的状态下，时光缓慢流逝，第 10 年也走到了尽头。

随后，第 11 年开始了。在这一年里，诽谤、贬损、残暴与压迫的氛围依然浓厚；但尽管面临所有这些阻碍、逆境与灾难，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 依然沉浸于提升真理之言的事业中。

[1] *Hada`iq-e-Bakhshish, 卷 1, 第 158 页*

www.dawateislami.net

就这样，赖哲卜月到来了。当该月的第 27 夜降临时，全能的真主赐予了祂最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 一项前无古人、后无来者的殊荣。这是一件令人听闻后倍感震撼的惊人事件：它令那些唯理性论者的不信道与排斥愈发严重，却也让那些拥有完整的信仰的幸运者们的信仰增强了。

亲爱的穆斯林兄弟们！这一惊人的事件被称为“登霄”。全能的真主在《古兰经》中简要地提到了它：

سُبْحٰنَ الَّذِیْۤ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَیْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِیْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِیَهٗ مِنْ اٰیٰتِنَاؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِیْعُ الْبَصِیْرُ ﴿۱﴾

赞颂真主，超绝万物，祂在夜晚的一小段时间内，使祂的仆人从禁寺到达了远寺，我在远寺的四周降下了福赐，以便我昭示他我的一部分迹象；祂确是全聪的，确是全明的。[1]

登霄事件之详述

那是先知宣布先知身份后的第 11 年，即迁徙前 2 年，赖哲卜月 27 日那个优美且光辉的周一夜晚[2]。我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在领完宵礼后，正在他的叔父的女儿——尊贵的乌姆·哈尼 رَضِیَ اللهُ عَنْهَا 的家中休息[3]。这时，神圣的房间的屋顶被打开了。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 降临到了圣前，将先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 从尊贵的乌姆·哈尼 رَضِیَ اللهُ عَنْهَا 的家中带往了禁寺，并让他安卧在“哈廷” （克尔白旁的半圆形矮墙区域内）。[4]

开启圣胸

[1] *Kanz-ul-Iman (《古兰经》译文)] (卷 15, 《夜行章》, 第 1 节)*
[2] *Mir`aat Al-Manajih, 卷 8, 第 135 页*
[3] *Al-Sirat Al-Nabawiyyah li Ibn-e-Hisham, 卷 2, 第 38 页*
[4] *Fath Al-Baari, Kitaab Manaqib Al-Ansaar, Bāb Al-Mi'rāj, 卷 7, 第 256 页, 圣训 3887 注解*

www.dawateislami.net

当时，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 正侧卧在此处（克尔白的哈廷），仍带有睡意[1]。这时，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 再次现身。这一次，他开启了先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的神圣的胸膛——从神圣的锁骨处一直到神圣的腹部，并取出了那颗纯洁的心脏。他使之充满了信仰与智慧。随后，一个金色的器皿被呈献上来，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 用渗渗泉水清洗了先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的纯洁的心脏，使之充满信仰与智慧后，将其重新放回了那神圣的胸膛中。[2]

骑乘“布拉克”

此后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的面前出现了一头坐骑。那是一头名为“布拉克”的白色动物，体型大于驴而小于骡[3]，上面已经备好了鞍具与缰绳[4]，其行进速度极快，每一步都能跨越到它的视线所及的最远方[5]。每当它向上攀爬时，它的前腿会变短，后腿会伸长；而每当它从高处下行时，它的前腿会伸长，后腿会变短。正因如此，无论在哪种状态下，它的背部会始终保持水平状态[6]，从而使骑乘者不会面临任何困难。

当我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 靠近并打算骑上“布拉克”时，它因无法抑制内心的喜悦而开始躁动跳跃。见到这一幕，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 将手放在“布拉克”的鬃毛上说道：“布拉克啊，你难道不感到羞愧吗？指真主 عَزَّوَجَلَّ 起誓！ 在所有的被造物中，从未有过比这位被特选者——尊贵的穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 更高尚、更尊贵的人物骑乘过你。”听到这番话，它深感羞愧，开始出汗，直至全身湿透，随即停止了躁动，安静了下来。[7]

---

[1] *Al-Marja' al-Sabiq*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*
[3] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*
[4] *Jāmiʿ al-Tirmidhī: 3131*
[5] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*
[6] *Al-Muʿjam al-Awsat lil-Ṭabarānī: 3879*
[7] *Al-Sirah Al-Nabawiyyah li Ibn Hisham, Dhikr Al-Isra Al-Miʿrāj; Jāmiʿ al-Tirmidhī: 3131*

www.dawateislami.net

出发前往远寺

然后，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 骑上了“布拉克”，以最庄严的姿态出发前往远寺。正如尊贵的阿拉玛布绥里 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 所提到的：

سَرَيْتَ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا اِلٰى حَرَمٍ كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِيْ دَاجٍ مِّنَ الظُّلَمِ[1]

在夜间，您从一处禁地到达另一处禁地，
正如满月散发着光辉在漆黑的夜空中穿行。

这段诗句传达的意思是：在“登霄”之夜，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 从尊贵的克尔白禁地到达了尊贵的远寺圣地，其姿态之荣耀，恰似满月散发着光辉在极度黑暗的夜空中穿行。

在这一光辉的旅程中，众天使的领袖——大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 全程陪伴在先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 左右。[2]

在三处地点礼拜

在旅途中，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在一处地方从坐骑上下来并做礼拜，他照做了。随后，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“您知道您是在哪里做的礼拜吗？您是在泰拜（光辉的麦地那）做的礼拜，那里将是迁徙的目的地。”

随后在另一处地方，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 再次请求先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 从坐骑上下来并做礼拜，他照做了。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“您知道您是在哪里做的礼拜吗？您是在图尔西奈[3]（西奈山）做的礼拜，全能的真主曾在那里赐予先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 与祂说话的殊荣。”

接着在又一处地方，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 从坐骑上下来并做礼拜，他照做了。大天使吉卜

---

[1] *Qasidah Al-Burdah ma'a Sharhiha 'Asidah al-Shuhdah, 第 237 页*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*
[3] *“图尔”是指位于埃及与耶路撒冷之间的一座山，全能的真主曾在那里赐予先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 与祂说话的殊荣。至于“西奈”，尊贵的伊克里玛认为，它是该山所在地点的名称。(Tafsir al-Mazhari, 《无花果章》, 第 2 节注解, 卷 10, 第 273 页）*

www.dawateislami.net

利勒عَلَيْهِ السَّلَام说道：“您知道您是在哪里做的礼拜吗？您是在伯利恒[1]做的礼拜，麦尔彦之子尔撒曾在此出生。”[2]

前往远寺途中的一些场景

当我们热爱的先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم路过一个站在路边的老妇人时，他正在前往远寺的途中，见证着全能的真主的创造中的种种奇迹。先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم询问大天使吉卜利勒عَلَيْهِ السَّلَام：“这是谁？”他回答道：“先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم啊！请继续前行。”于是，先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم继续前行。接着，有人呼喊道：“穆罕默德啊，快过来！”然而，大天使吉卜利勒عَلَيْهِ السَّلَام再次提到：“先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم啊！请继续前行。”因此，先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم继续向前走，没有停下。然后，他صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم路过了一群人，他们向他致以问候道：

اَلسَّلَامُ عَلَيْکَ يَا اَوَّلُ، اَلسَّلَامُ عَلَيْکَ يَا آخِرُ، اَلسَّلَامُ عَلَيْکَ يَا حَاشِرُ

“首位者啊！愿平安降临于你！末位者啊！愿平安降临于你！召集者啊！”大天使吉卜利勒عَلَيْهِ السَّلَام说：“先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم啊！请回应他们的问候。”他照做了。接着他又路过了另一群人，发生了同样的一幕；随后他又路过了第三群人，也是如此。

之后，大天使吉卜利勒عَلَيْهِ السَّلَام对先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم说：“您注意到的那个站在路边的老妇人象征着这个世界，它剩余的时间就如同那老妇人的余生一样。而那个试图吸引您过去的是撒旦——全能的真主的敌方，他想让您倾向于他。至于问候了您的那些人，分别是先知易卜拉欣、先知穆萨和先知尔撒عَلَيْهِمُ السَّلَام。”[3]

---

[1] *伯利恒。这是一个位于耶路撒冷以南6英里处的地方。(Surat Al-Ard, Al-Qism Al-Awwal, 第158页)*

[2] *Sunan al-Nasā'ī: 448*

[3] *Dala'il Al-Nubuwwah Li al-Bayhaqi, 卷2, 第362页*

www.dawateislami.net

先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 在礼拜中

Ṣaḥīḥ Muslim（“穆斯林圣训”）中记有：当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 路过先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的陵墓（位于一些红色沙丘旁）时，他正站在自己的陵墓中礼拜。[1]

抵达远寺

就这样，一边见证着全能的真主的创造中的奇迹，一边与多位先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 会面，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 抵达了阿克萨清真寺——远寺。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 从城市的右侧大门进入，走向清真寺[2]，并用清真寺大门上的环扣拴住了“布拉克”——这也是以前的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 用来拴住他们的坐骑的环扣。随后，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 将“布拉克”带入了清真寺的庭院，用手指穿透了一块石头，并将“布拉克”拴在了那里。[3]

给众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 领拜

为了彰显先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的崇高地位，所有的先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 受命齐聚在远寺[4]。当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 抵达时，众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 一见到他便纷纷致以问候；到了礼拜的时间，众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 一致推举他到前面领拜。随后，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 拉着先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的手，把他带到前面，于是他引领众先知完成了礼拜。[5]

尊贵的阿拉玛布绥里 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 说：

---

[1] *Ṣaḥīḥ Muslim: 2375*

[2] *Sunan al-Nasā'ī: 448*

[3] *Al-Sirah Al-Halabiyyah, 卷 1, 第 523 页，摘选; Sharh Al-Zurqani 'Ala Al-Mawahib, Al-Maqsad Al-Khamis, 卷 8, 第 103 页, 概述*

[4] *Sunan al-Nasā'ī: 448*

[5] *Sunan al-Nasā'ī: 448; Al-Mu'jam al-Awsat lil-Ṭabarānī: 3879; Al-Sirat Al-Halbiyah, 卷 1, 第 525 页*

www.dawateislami.net

وَقَدَّمَتْکَ جَمِیْعُ الْاَنْبِیَاءِ بِہَا وَالرُّسُلِ تَقْدِیْمَ مَخْدُوْمٍ عَلٰی خَدَمِ[1]

所有的先知与使者都推举您到前面领拜，
正如出于尊敬，被服侍者被安置在侍者之前。

这句诗的意思是：在远寺，众先知عَلَيْهِمُ السَّلَام推举穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 上前领拜，就如同被服侍者被安置在侍者之前。

سُبْحٰنَ اللّٰہ 赞主超绝！这是何等神圣的礼拜啊！众先知与使者عَلَيْهِمُ السَّلَام皆为跟拜者，而众先知的领袖 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 是他们的伊玛目（领拜者），礼拜的地点则是第一个礼拜朝向所在地。毫无疑问，世间从未有过如此规模的礼拜，诸天也从未见证过如此盛事。无论如何，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 作为“首位者”与“末位者”的玄妙功德，在“夜行”之夜被彻底彰显。这一奥秘背后的帷幕被揭开了，其深意如同白昼般明晰——因为在这一天，最后一位被派遣的使者——穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم，给在他之前的所有先知与使者领了拜。为了阐释这一深刻的奥秘，伊斯兰的复兴者、逊尼派的伊玛目——伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 رَحْمَةُ اللّٰہِ عَلَيْه 说道：

Namaz-e-Aqṣā mayn tha yehi sirr, ‘iyan hon ma’na-e-awwal aakhir
Keh dast basta hayn peechay haazir, jo saltanat aagay kar gaye thay[2]

在阿克萨礼拜的奥秘，是为了彰显“首位”与“末位”的深意：
因为那些双手交叠、肃立在他后面礼拜的人，都是曾在过去统治一方的人。

盛奶与酒的器皿

根据 *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī*（“布哈里圣训”）中的记载，在此处，有两个器皿被呈献在先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 面前，一个装着奶，一个装着酒。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 观察了这两个器皿，随后接受了装着奶的那一个。见此情景，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：

[1] *Qasidah Al-Burdah Ma’ Sharhiha ‘Asidah al-Shuhdah, 第 240 页*
[2] *Hada`iq-e-Bakhshish, 卷 1, 第 232 页*

www.dawateislami.net

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ هَدَاکَ لِلْفِطْرَةِ لَوْ اَخَذْتَ الْخَمْرَ غَوَتْ اُمَّتُکَ

“一切赞颂全归全能的真主，是祂指引您走向了天性。

如果您选择了酒，您的‘乌玛’将会走向迷误。”[1]

众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的讲道

在远寺这片光辉且神圣的土地上，一些先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 也发表了讲道。在讲道中，他们极力赞颂全能的真主，并提到了全能的真主赐予他们的无尽恩典与慈悯。于是，首先，尊贵的易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 说：

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ اتَّخَذَ اِبْرَاهِیْمَ خَلِیْلًا وَّاَعْطَانِیْ مُلْکًا عَظِیْمًا وَجَعَلَنِیْ اُمَّةً قَانِتًا لِلّٰهِ یُؤْتَمُّ بِیْ وَاَنْقَذَنِیْ مِنَ النَّارِ وَجَعَلَهَا عَلَیَّ بَرْدًا وَّسَلَامًا

“一切赞颂全归真主，是祂将易卜拉欣选为祂的亲密挚友，赐予我伟大的国权，使我成就了一个虔诚而顺从的群体，一个被追随的领袖，并拯救 b 我于大火之中，使火焰对我而言变得凉爽且安全。”

然后，尊贵的穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 宣告说：

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ کَلَّمَنِیْ تَکْلِیْمًا وَّاصْطَفَانِیْ بِرِسَالَتِهٖ وَکَلِمَاتِهٖ وَقَرَّبَنِیْ اِلَیْهِ نَجِیًّا وَاَنْزَلَ عَلَیَّ التَّوْرَاةَ وَجَعَلَ هَلَاکَ اٰلِ فِرْعَوْنَ عَلٰی یَدِیْ وَنَجّٰی بَنِیْ اِسْرَائِیْلَ عَلٰی یَدِیْ

“一切赞颂全归真主，是祂曾直接对我说话，选择我传达祂的启示与言辞，让我在密谈中亲近祂，向我降示了《讨拉特》，并借我之手使法老及其追随者灭亡，使以色列的后裔获得了拯救。”

然后，尊贵的达伍德 عَلَيْهِ السَّلَام 宣告说：

[1] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 4809*

www.dawateislami.net

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ خَوَّلَنِیْ مُلْکًا وَّاَنْزَلَ عَلَیَّ الزَّبُوْرَ وَ اَلَانَ الْحَدِیْدَ وَسَخَّرَ لِیَ الطَّیْرَ وَالْجِبَالَ وَاٰتَانِیَ الْحِکْمَۃَ وَفَصْلَ الْخِطَابِ

“一切赞颂全归真主，是祂授予了我伟大的国权，向我降示了《宰逋尔》，为我而使铁变软，使山岳和飞鸟为我所用，并赐予了我智慧和辨别真伪的知识。”

然后，尊贵的苏莱曼 عَلَیْہِ السَّلَام 宣告说：

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ سَخَّرَ لِیَ الرِّیَاحَ وَالْجِنَّ وَالْاِنْسَ وَسَخَّرَلِیَ الشَّیَاطِیْنَ یَعْمَلُوْنَ مَا شِئْتُ مِنْ مَّحَارِیْبَ وَتَمَاثِیْلَ وَعَلَّمَنِیْ مَنْطِقَ الطَّیْرِ وَکُلِّ شَیْءٍ وَّاَسَالَ لِیْ عَیْنَ الْقِطْرِ وَاَعْطَانِیْ مُلْکًا عَظِیْمًا لَّا یَنْبَغِیْ لِاَحَدٍ مِّنْم بَعْدِیْ

“一切赞颂全归真主，是祂使风、精灵与人类都服从我的命令，使恶魔受我差遣，按照我的意愿建造高大的建筑与雕像，是祂教会了我鸟类的语言及万物的语言，使铜液如泉水般为我涌出，并赐予我了一个伟大的国权，这个王国在我之后将不再属于任何人。”

然后，尊贵的尔撒 عَلَیْہِ السَّلَام 说：

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ عَلَّمَنِیَ التَّوْرَاۃَ وَالْاِنْجِیْلَ وَجَعَلَنِیْ اُبْرِئُ الْاَ کْمَہَ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْیِیَ الْمَوْتٰی بِاِذْنِہٖ وَرَفَعَنِیْ وَطَهَّرَنِیْ مِنَ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا وَاَعَاذَنِیْ وَاُمِّیْ مِنَ الشَّیْطٰنِ الرَّجِیْمِ فَلَمْ یَکُنْ لِّلشَّیْطٰنِ عَلَیْهَا السَّبِیْلُ

“一切赞颂全归真主，是祂教授了我《讨拉特》与《引支勒》，使我能医治先天性的盲人和麻风病人，并经全能的真主的许可而使死者复活，是祂擢升了我，使我脱离不信道者的侵害而变得纯洁，并庇佑我和我的母亲免受被诅咒的恶魔之扰，使恶魔无路可循来伤害她。”

在所有这些先知 عَلَیْہِمُ السَّلَام 都赞颂了全能的真主并述说了全能的真主赐予他们的无尽恩典与慈悯之后，最后的先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 发表了讲道，在讲道前，他说：“你们都赞颂了你们的主

www.dawateislami.net

عَزَّوَجَلَّ，现在我也要赞颂我的主 عَزَّوَجَلَّ 了。”随后，他 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 宣告道：

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ اَرْسَلَنِیْ رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِیْنَ وَكَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِیْرًا وَّنَذِیْرًا وَّاَنْزَلَ عَلَیَّ الْفُرْقَانَ فِیْهِ تِبْیَانُ كُلِّ شَیْءٍ وَّجَعَلَ اُمَّتِیْ خَیْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ وَجَعَلَ اُمَّتِیْ اُمَّةً وَّسَطًا وَّجَعَلَ اُمَّتِیْ هُمُ الْاَوَّلُوْنَ وَهُمُ الْاٰخِرُوْنَ وَشَرَحَ صَدْرِیْ وَ وَضَعَ عَنِّیْ وِزْرِیْ وَرَفَعَ لِیْ ذِكْرِیْ وَجَعَلَنِیْ فَاتِحًا وَّخَاتِمًا

“一切赞颂全归真主，是祂派遣我作为对众世界的慈悯，向万物传达喜讯与警告，是祂向我降示了准则（《古兰经》），其中包含了对万物的完美阐述，是祂使我的‘乌玛’成为为造福人类而产生的最优秀的群体，使我的‘乌玛’成为中正、适度的民族，并使我的‘乌玛’成为首位与末位的民族，是祂为我开阔了胸襟，卸下了我的重担，提升了我的名声，并使我成为了开启者与封印者。”

听闻此言，尊贵的易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：بِهٰذَا فَضَلَكُمْ مُحَمَّدٌ “凭借这些，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 已然超越了你们！”[1]

سُبْحٰنَ اللّٰه 赞主超绝！我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的地位是何等崇高啊，以至于连先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 都称颂他的荣耀，并宣布了他优越于所有高尚的先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的地位。既然如此，我们为何不齐声颂扬：

Sab say Awla-o-A’la hamara Nabi,
Sab say Baala-o-A’la hamara Nabi,
Khalq say Awliya, Awliya say Rusul,
Aur Rasoolon say A’la hamara Nabi
Mulk-e-Kawnain mayn Ambiya Taajdaar
Taajdaaron ka Aaqa hamara Nabi[2]

[1] *Dala`il Al- Nubuwwah Li Al-Bayhaqi, 卷 2, 第 400 页*
[2] *Hada`iq-e-Bakhshish, 卷 1, 第 138 页*

www.dawateislami.net

我们的先知，令人赞叹，最为尊贵，
我们的先知，品级最高，最为高尚。
世人之上是卧里（真主的友仆），先知在卧里之上，
而优越于所有先知的，是我们的先知。
每一个先知都是今后两世中的君王，
而所有这些君王的领袖，是我们的先知。

登霄

第一层天

在远寺的一系列事件之后，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 开始了他的登霄之旅。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 超越所有高处，迅速地升向天空。转眼之间，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم便抵达了第一层天。

据传述，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 来到了第一层天的一扇名为“守卫之门”的门前。一个名为伊斯玛仪 عَلَيْهِ السَّلَام 的天使在那里站岗[1]。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求开启大门。里面问道：“是谁？”大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“我是吉卜利勒。”里面又问道：“谁与你同在？”他回答道：“被特选者，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。”里面又问道：“他已受召了吗？”他回答：“是的。”听到这里，里面传出声音：“欢迎他的到来！这是多么高贵的来访者啊！”随后，大门开启了。

当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入大门并在这层天向上行进时，他看到了先知阿丹 عَلَيْهِ السَّلَام 。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“这是你的祖先先知阿丹 عَلَيْهِ السَّلَام，请向他致以问候。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问候了他，他也回应了。出于对先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的欢迎，他说道：“欢迎这个优秀的孩子、卓越的先知！”[2]

---

[1] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*
[2] *Umdah Al-Qaari, 卷 11, 第 603 页, 圣训 3887; Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*

www.dawateislami.net

乐园与火狱居民的灵魂

先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 注意到在先知阿丹 عَلَيْهِ السَّلَام 的左右两侧有一些人影。每当先知阿丹 عَلَيْهِ السَّلَام 看向他的右边时，他便会露出微笑；而每当他看向他的左边时，他便会哭泣。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 解释道："他左右两侧的这些人影都是他的后代。他的右边的是乐园的居民，左边的则是火狱的居民。"[1]

第二层天

然后，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 开始升向第二层天。转眼之间，他们便抵达了第二层天。在这里，一切程序和之前一样。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求开启大门。里面问道："是谁？"大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道："我是吉卜利勒。"里面又问道："谁与你同在？"他回答道："被特选者，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。"里面又问道："他已受召了吗？"他回答："是的。"听到这里，里面传出声音："欢迎他的到来！这是多么高贵的来访者啊！"随后，大门开启了。

当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入大门并在这层天向上行进时，他看到了先知叶海亚和先知尔撒 عَلَيْهِمَا السَّلَام。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道："这两位是先知叶海亚和先知尔撒 عَلَيْهِمَا السَّلَام，请向他们致以问候。"先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问候了他们，他们也回应了。然后，出于对先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的欢迎，他们说道："欢迎这个优秀的兄弟、卓越的先知！"[2]

第三层天

然后，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 开始升向第三层天。当他们抵达第三层天后，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求开启大门。里面问道："是谁？"大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道："我是吉卜利勒。"里面又问道："谁与你同在？"他回答道："被特选者，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。"里面又问道："他已受召了

[1] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 349*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3787*

www.dawateislami.net

吗？”他回答：“是的。”听到这里，里面传出声音：“欢迎他的到来！这是多么高贵的来访者啊！”随后，大门开启了。

当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入大门并向上行进时，他看到了先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“这是先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام，请向他致以问候。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问候了他，他也回应了。然后，出于对先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的欢迎，他说道：“欢迎这个优秀的兄弟、卓越的先知！”[1]

第四层天

然后他们开始升向第四层天。当他们抵达那里时，一切程序跟之前一样。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求开启大门。里面问道：“是谁？”大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“我是吉卜利勒。”里面又问道：“谁与你同在？”他回答道：“被特选者，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。”里面又问道：“他已受召了吗？”他回答：“是的。”听到这里，里面传出声音：“欢迎他的到来！这是多么高贵的来访者啊！”随后，大门开启了。

当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入大门并向上行进时，他看到了先知易德立斯 عَلَيْهِ السَّلَام。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“这是先知易德立斯 عَلَيْهِ السَّلَام，请向他致以问候。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问候了他，他也回应了。然后，出于对先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的欢迎，他说道：“欢迎这个优秀的兄弟、卓越的先知！”[2]

第五层天

然后，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 开始升向第五层天。当他们抵达那里时，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 再次请求开启大门。里面问道：“是谁？”大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“我是吉卜利勒。”里面又问道：“谁与你同在？”他回答道：“被特选者，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。”里面又问道：“他已受召了

[1] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*

www.dawateislami.net

吗？”他回答：“是的。”听到这里，里面传出声音：“欢迎他的到来！这是多么高贵的来访者啊！”随后，大门开启了。

当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入大门并向上行进时，他看到了先知哈伦 عَلَيْهِ السَّلَام。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“这是先知哈伦 عَلَيْهِ السَّلَام，请向他致以问候。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问候了他，他也回应了。然后，出于对先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的欢迎，他说道：“欢迎这个优秀的兄弟、卓越的先知！”[1]

第六层天

见过先知哈伦 عَلَيْهِ السَّلَام 后，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 升向了第六层天。当他们抵达那里后，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求开启大门。里面问道：“是谁？”大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“我是吉卜利勒。”里面又问道：“谁与你同在？”他回答道：“被特选者，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。”里面又问道：“他已受召了吗？”他回答：“是的。”听到这里，里面传出声音：“欢迎他的到来！这是多么高贵的来访者啊！”随后，大门开启了。

当高贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入大门并向上行进时，他看到了先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“这是先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام，请向他致以问候。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问候了他，他也回应了。然后，出于对先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的欢迎，他说道：“欢迎这个优秀的兄弟、卓越的先知！”

在这场会面之后，当高贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 继续上行时，先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 开始哭泣。有一个声音问道：“是什么让你哭泣？”他回答道：“我哭泣是因为，在那位在我之后被派遣的年轻人（指穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم）的‘乌玛’中，将会进入乐园的人数将多过我的‘乌玛’。”[2]

[1] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*

www.dawateislami.net

第七层天

然后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 升向了第七层天。当他们抵达那里后，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 请求开启大门。里面问道：“是谁？”大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“我是吉卜利勒。”里面又问道：“谁与你同在？”他回答道：“被特选者，穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。”里面又问道：“他已受召了吗？”他回答：“是的。”听到这里，里面传出声音：“欢迎他的到来！这是多么高贵的来访者啊！”随后，大门开启了。

当高贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入大门并向上行进时，他看到真主的朋友先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام[1] 正背靠着贝特·麦阿穆尔（众天使的礼拜殿）休憩[2]。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“这是你的祖先先知易卜拉欣，请向他致以问候。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问候了他，他也回应了。然后，出于对先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的欢迎，他说道：“欢迎这个优秀的兄弟、卓越的先知！”[3]

极境之树

在第七层天会见了先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 之后，高贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 升向了极境之树[4]。这是一棵发光的酸枣树，它的根部扎在第六层天，而枝干则伸展在第七层天之上[5]。它的果实硕大如“哈贾尔”地区的坛子，叶片则像大象的耳朵。

大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：“这就是极境之树。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 注意到有四条河流从极境之树的底部流出，其中两条是隐秘的，另外两条是可见的。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：

---

[1] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*

[2] *贝特·麦阿穆尔也是众天使的礼拜朝向。它位于第七层天之上，与地上的克尔白相互平行。在一些传述中提到，正如先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾在阿克萨清真寺带领众先知礼拜一样，他 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 也在那里带领众天使做了礼拜。**(Mir`aat Al-Manajih, Mi'rāj Ka bayan, 卷 8, 第 135 页) ;** Ṣaḥīḥ Muslim: 162 页*

[3] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*

[4] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887*

[5] *Mir`aat Al-Manajih, Mi'rāj Ka bayan, 卷 8, 第 143 页*

“吉卜利勒啊，这些是什么河？”他回答道：“那两条隐秘的是乐园中的两条河流[1]，而可见的两条则是尼罗河与幼发拉底河。”[2]

穆斯塔瓦之境

当我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 越过极境之树继续前行时，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 停了下来，并表示无法再继续陪同前行[3]。随后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 独自继续上升，抵达了一个被称为“穆斯塔瓦”的境界。在这里，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 听到了笔尖划动的沙沙声[4]。那是天使们正在用笔记录神圣前定的日常事务。他们从“受保护的真经”中，将一年的前定事项抄录在不同的卷轴上。这些卷轴随后会被转交给受委任的天使们，其衔接点正是在舍尔巴尼月第 15 号的夜晚。[5]

在崇高的“阿尔什”之上

然后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 越过了“穆斯塔瓦”，抵达了“阿尔什”，然后越过了“阿尔什”，抵达了一个连“何时”与“何地”都已不复存在的地方，因为这两个词是用来描述时间和空间的，而先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 上升的高度已然超越了时空的范畴。正因如此，这一境界被称为“无何有之乡”（或“无空间之境”）。

Suraagh-e-ain-o-mataa kahan tha
Nishaan-e-kaif-o-ilaa kahan tha
Na koi rahi na koi sathi
Na sang-e-manzil na marhalay thay [6]

“何时”与“何地”，在此已无踪迹；
“如何”与“何往”，在此已无寻处。
既无行者，亦无同伴；

---

[1] *这两条乐园中的河流分别是考瑟尔和塞尔萨比里，或者是考瑟尔和仁慈之河。(Mir`aat Al-Manajih, Mi'rāj Ka bayan, 卷 8, 第 144 页)*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3887; Ṣaḥīḥ Muslim: 162*
[3] *Al-Mawahib, Al-Maqsad Al-Khamis, 卷 8, 第 103 页*
[4] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 349*
[5] *Mir`aat Al-Manajih, Mi'rāj Ka bayan, 卷 8, 第 155 页*
[6] *Hada`iq-e-Bakhshish, 卷 1 第 235 页*

www.dawateislami.net

既无里程之石，亦无阶段之分。

在这里，全能的真主赐予了祂最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 一种特殊的“亲近”，这种地位是前无古人、后无来者的。对此，《古兰经》使用了“两张弓的距离”这一说法[1]，意在表示极度的“亲近”。

亲谒真主与直接对话的殊荣

高贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在醒着的状态下，用他那神圣的头上的神圣的双眼亲睹了全能的真主的本然，他的眼前没有时间，没有空间，没有屏障，没有遮盖，没有任何天使，也没有任何人，他 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 获得了直接与全能的真主对话的无上殊荣。[2]

“无空间之境”的启示

在那极度亲近的境界中，全能的真主向祂特选的仆人启示了什么？又赐予了什么奥秘？对此，尊贵的《古兰经》是这样描述的：

فَاَوْحٰۤى اِلٰى عَبْدِهٖ مَاۤ اَوْحٰى

“于是祂将祂所启示的启示了祂的特选仆人。”

大多数研究学者认为，没有任何人知晓这一特殊启示的具体内容，因为“喜爱使者的主”与“受主喜爱的使者”之间的秘密是不会向其他人泄露的。如果全能的真主意欲使之显而易见，祂必已亲自说明，然而祂并没有这样做，只是说：“于是，祂将祂所启示的启示了祂的特选仆人。”既然如此，谁又会妄加揣测并给出定论呢？

无论如何，概括而言：全能的真主根据祂的神圣的智慧，意欲赐予祂最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的一切——无论是肉体还是精神上的、内在的还是外在的恩典，以及宗教与世俗的知识与认

---

[1] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 7517*

[2] *若要详细了解高贵的使者 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 上升至阿尔什之上，以及他在没有任何屏障的状态下亲谒全能的真主的细节，请参阅 Fatawa Al-Ridwiyyah 第30 卷第637 页的专论* مُنَبِّهُ الْمُنْتَبِهْ بِوُصُوْلِ الْحَبِيْبِ اِلَى الْعَرْشِ وَالرُّؤْيَة

www.dawateislami.net

知——祂都已悉数赐予。然而，每一项恩典、知识与智慧的显现，均在预定的时刻发生，且直至今日仍在不断显现。[1]

从五十番到五番礼拜

全能的真主曾规定先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 每昼夜礼拜五十次。在归途中，当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 到了先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 那里时，先知穆萨询问道：“你的主给你的‘乌玛’规定了什么义务？”他 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答说：“五十番礼拜。”先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 说道：

اِرْجِعْ اِلٰى رَبِّکَ فَاسْأَلْهُ التَّخْفِيْفَ فَاِنَّ اُمَّتَکَ لَا يُطِيْقُوْنَ ذٰلِکَ فَاِنِّیْ قَدْ بَلَوْتُ بَنِیْ اِسْرَائِيْلَ وَخَبَرْتُهُمْ

“回到你的主那里并请求祂减轻负担吧，因为你的‘乌玛’确实无法履行这一义务。我确曾努力尝试并考验以色列的后裔。”

于是，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回到了他的主 عَزَّوَجَلَّ 的阙前，并恳求道：“主啊，求祢减轻我的‘乌玛’的负担。”因此，全能的真主减去了五番礼拜。当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 再次见到先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 并告知此事时，先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 再次提到他的“乌玛”会无法履行这一义务，他应再次回到他的主那里并恳求祂减少礼拜次数。

就这样，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 不断前往全能的真主的阙前求情，而祂则每次都减去五番礼拜，然后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 会回到先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 面前，并再次被建议回去请求进一步减少礼拜次数，如此循环往复，直到全能的真主说：“穆罕默德啊！现在的规定是每昼夜五番礼拜，而每一番礼拜的报酬都是十倍的。因此，它们等同于五十番礼拜。凡举意行一件善事而未付诸行动者，将为其记录一件善功；若付诸了行动，则将为其记录十件善功。凡意图行一件恶事而最终克制未做者，其功过簿上不会为此记录恶行；若付诸了行动，则会给他记录一件恶行。” 先知

[1] *Maqalat-e-Kazimi, 卷 1, 第 195 页，概述*

www.dawateislami.net

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回到了先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 那里并告知了此事。先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 依然提出了同样的请求：“回到你的主那里，请求再减一些吧。”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答道：“我已经反复回到我的主那里这么多次了，以至于现在我感到羞于见祂了。”[1]

行经乐园

随后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回到了极境之树。这一次，树上流光溢彩，变幻着各种颜色。据传述，众天使曾恳求全能的真主让他们见一见先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم，全能的真主恩准了他们的请求。于是，众天使分散在极境之树上，以获取得见先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的殊荣[2]。接着，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 被带到了乐园。那里有珍珠筑成的宫殿，麝香铺就的土地[3]。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在那里看到了四条河流：第一条是永不变质的清水之河；第二条是味道永不改变的醇乳之河；第三条是饮之唯有愉悦（绝不醉人）的琼浆之河；第四条则是纯蜜之河。

园中的石榴的大如鼓，飞鸟的大小如骆驼。在乐园里，全能的真主为祂的顺从的仆人们准备了没有眼睛见过，没有耳朵听闻过，没有人想像过的报酬。[4]

抵达考瑟尔河

在行经乐园期间，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 来到了一条河边。河岸两旁是中空的珍珠筑就的圆顶帐幕，河底的泥土是纯净的麝香。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊，这是什么？”他回答说：“这是你的主 عَزَّوَجَلَّ 赏赐给你的考瑟尔河。”[5]

---

[1] *Ṣaḥīḥ Muslim:162*
[2] *al-Dur al-Mansoor, 《星宿章》, verse 16, 卷 14, 第 28 页*
[3] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 3342*
[4] *Dala`il Al- Nubuwwah Li al-Bayhaqi, 卷 2, 第 394 页*
[5] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 2581*

看到火狱

在游历完乐园后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在乐园中通过被揭开的帷幕，看到了火狱[1]。随后，帷幕重新落下，火狱消失在他的视野中，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 再次回到了极境之树。[2]

归程

随后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 踏上了归程，直到抵达了最接近大地的天（第一层天），他在低头俯瞰时，看到了尘埃与烟雾弥漫，且伴随着喧嚣之声。他询问吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام：“吉卜利勒啊，这是什么？”大天使回答道：“这些是涌向人类的眼前，意图阻碍人们参悟天地的主权的恶魔。若非这些尘埃与烟雾，人们本可以看见造化的奇迹。”[3]

先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 还看到了正在前往麦加的途中的三支古莱什族商队。[4]

宣告登霄事件

全能的真主的完美大能

亲爱的穆斯林兄弟们！这是全能的真主神圣大能的体现：在夜晚的一小段时间内，祂使祂喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 夜行到了远寺，游历了七层天，甚至超越了“阿尔什”与“库尔西”，一直到了“无空间之境”。

一些无知的人习惯于用人类有限的智力天平去衡量万事万物，试图以他们微弱的智力解读此类事件。当他们一无所获时，他们便以错误的解释和不堪一击的推测为依据，成为了全能的真主的全能的否认者——愿全能的真主保佑我们免于此类迷误！

---

[1] *Al-Mawahib al-Ladunniyyah, 卷 2, 第 381 页*

[2] *Hashiya Al-Dardir ‘ala Qissah Al-Mi’rāj, 第 22 页; Dala`il Al-Nubuwwah Li al-Bayhaqi, 卷 2, 第 390 页*

[3] *Musnad Aḥmad: 8872*

[4] *关于这些商队的详细情况，将在下文述及。*

www.dawateislami.net

请记住！全能的真主是绝对的全能者。祂对于万事万物确是全能的。天地日月、山川海洋，以及旅途中的距离与阶段，均是祂的创造。祂可以为祂所意欲的人折叠距离，也可以为祂所意欲的人延伸距离。人类的智力根本无法测度祂。

此外，凭借着祂的神圣大能，祂赐予了祂喜爱的众先知与使者 عَلَيْهِمُ السَّلَام 一些超越常规常理的事务，这些被称为“穆吉扎”（奇迹）。例如：先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的杖化为蛇、先知尔撒 عَلَيْهِ السَّلَام 使死者复生并医治天生的失明者等等。全能的真主赐予了最卓越的先知与使者——我们的领袖、被特选者穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 最多的奇迹。我们应当对全能的真主的全能抱有坚定的信仰。

高贵的圣门弟子们 رَضِیَ اللهُ عَنْهُم 犹如具有指引作用的天上的闪烁群星，他们的言行操守是我们的最佳向导。这些高尚的人物在生活的方方面面都给后人树立了榜样。他们已向世人证明：无论一件事多么令人惊叹或不可思议，人都应当对全能的真主及其使者 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 抱有完全的信仰。

关于对登霄事件的确认，让我们看看最卓越的圣门弟子——阿布•伯克尔 رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ 的受主福佑的行为。当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在麦加 زَادَهَا اللهُ شَرَفًا وَّ تَعْظِيْمًا 周边宣告登霄之事时，沉浸在不信道与多神崇拜的污秽之中的不信道者们，照例选择了不信。

据传述，在登霄后的那个早晨，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 独自坐在一处，思考着人们可能会否定这件事。这时，阿布•贾赫勒经过了那里，看到先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在独坐沉思，便走过来坐在旁边，（愿全能的真主保佑我们免于此类迷误）开始嘲笑先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 说：“发生什么新鲜事了吗？”我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答道：“是的。”阿布•贾赫勒问：“是什么事？”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答道：“我被带着经历了一场夜行之旅。”阿布•贾赫勒追问：“去了哪里？”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答：“远寺。”

听到这里，这个使者之敌觉得找到了一个阻止人们归信伊斯兰教，甚至让意志薄弱的穆斯林背离伊斯兰教的新方法。阿布·贾赫勒决定不立即反驳，（愿全能的真主保佑我们免于此类迷误）以为先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 会在众人面前否认对他说过这件事。

据传述，他问先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم：“如果我把人们都叫到这里来，你愿意把刚才告诉我的事情也告诉他们吗？”全能的真主最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答道：“当然。”于是，阿布·贾赫勒召集了众人。当人们聚集后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 将他此前告知阿布·贾赫勒的事，向众人作了宣告。那些人认为这是谎言（愿全能的真主保佑我们免于此类迷误），有人拍手嘲笑，有人惊讶地抱头。[1]

穆特伊姆·伊本·阿迪伊说：“在今天之前的你的所有事情都很清楚，唯独今天这件事除外。我作证你是个说谎者（求主宽恕）。我们往返远寺，无论以何种方式都至少需要一个月，你却声称你一个晚上就去了那里又回来了！指着‘拉特’和‘乌札’（偶像名）发誓，我不会相信你。”[2]

远寺的显现

人群中有些曾去过远寺的人，要求先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 描述远寺的样子。于是，高贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 开始描述，接着，远寺奇迹般地显现在先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的面前，他注视着远寺，准确地描述了每一个细节。此时，人们惊呼：“指全能的真主发誓，描述得完全正确。”[3]

关于商队的消息

随后，又有些人问及了他们的正从外地经商归来的商队。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 告知了他们关于商队所在的位置以及预计抵达的时间等消息。后来证明一切都正如先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 所言。然

---

[1] *Muṣannaf ibn Abī Shaybah: 62*
[2] *Al-Durr Al-Manthur, 《夜行章》, 第 1 节注解, 卷 9, 第 191 页*
[3] *Muṣannaf ibn Abī Shaybah:61*

而，他们不但没有因此相信先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的先知身份和使者责任，反而开始指控先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 使用了某种魔术（愿真主保佑我们免于此类迷误）。[1]

大诚实者——阿布 • 伯克尔 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 的证信

亲爱的穆斯林兄弟们！当我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 向人们宣告登霄事件时，那些以自己的智力为傲的不信道的多神教徒们，根本无法理解一个人如何能在夜晚的一小段时间内行至远寺。

因此，他们觉得找到了一个否定高贵的使者 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的新方法。他们极其无礼地叫嚣，以至于一些信仰薄弱的人产生了动摇，陷入了他们那带有欺骗性的陷阱，并丧失了信仰之光。据传述，在登霄后的那个早晨，当我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 向人们提及此事时，一些原本确信并肯定先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的人背弃了信仰（愿全能的真主保佑我们免于此类迷误）。[2]

与那些动摇者相反，那些拥有完美信仰的人，他们的信仰变得更加坚定了。他们对全能的真主的全能以及高贵的使者 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的诚实更加深信不疑[3]。当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 宣告了登霄之旅后，一些人跑到尊贵的阿布 • 伯克尔 • 西迪克 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 那里说道：“你为你朋友所说的话作证吗？他说他在同一个晚上从禁寺到了远寺。”或许他们以为，在听到这件对他们来说超越了理解与认知范围的事情后，阿布 • 伯克尔 • 西迪克 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 可能会——愿全能的真主保佑我们免于此类迷误——抛弃先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。

无论如何，愿我们能为阿布 • 伯克尔 • 西迪克 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 那证信的品位而奉献一切！当他听说这件令那些所谓理性的盲从者无论如何都不愿接受的惊人事件时，他没有任何犹豫或畏缩，立即肯定了我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。

---

[1] *Al-Khasa`is Al-Kubra, 卷 1 ， 第 280, 294 页*
[2] *Al-Mustadrak ‘Ala al-Sahihayn Lil-Hakim, 卷 4, 第 5 页, 圣训 4463*
[3] *Al-Sirah Al-Nubuwwah Wal-Athar Al-Muhammadiyah, 卷 1, 第 281 页*

www.dawateislami.net

据传述，当他从人们口中听说这件事时，他问道：“先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 真的说了这话吗？”人们回答：“是的。”于是，他说道：“如果他说了这话，那么毫无疑问，他说了真话。”人们接着问：“你也为他在夜晚去了远寺并在黎明前就返回作证吗？”他回答道：

نَعَمْ! اِنِّیْ لَاُصَدِّقُہٗ فِیْمَا ہُوَ اَبْعَدُ مِنْ ذٰلِکَ اُصَدِّقُہٗ بِخَبْرِ السَّمَاءِ فِیْ غُدْوَۃٍ اَوْ رَوْحَۃٍ

“是的！我还为比这更令人惊异的事情作证。我为他在早晨或傍晚接收来自天上的启示作证。”[1]

就在这一天，高贵的使者 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 说道：“阿布•伯克尔啊！全能的真主确已给你赐名为‘西迪克’（至诚者）[2]。”据传述，自此之后，阿布•伯克尔 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 便以“西迪克”这一称号闻名于世。[3]

登霄事件中一些珍贵的迈达尼珍珠

全能的真主赐予了祂特选的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 如此之多的奇迹，以至于无法一一枚举。全能的真主将此前分别赐予各先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的所有奇迹，以及远超于此的更多奇迹，都汇集于尊贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 那崇高的人格之中。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的地位如此尊崇：

Diyay mu’jizay Ambiya ko Khuda nay
Hamara Nabi Mu’jiza ban kay aya

真主将许多奇迹分赐众先知，
我们的先知却作为奇迹降临。

在被特选的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 那无数的奇迹中，最为著名的奇迹和最独特的事件便是神圣的登霄。这一奇迹本身就包含了许

[1] *Al-Mustadrak ‘Ala Sahiheen Lil-Hakim, 卷 4, 第 5 页, 圣训 4515*
[2] *Al-Mustadrak ‘Ala Sahiheen Lil-Hakim, 卷 4, 第 5 页, 圣训 4515*
[3] *Al-Khasa`is Al-Kubra, 卷 1 ， 第 294 页*

www.dawateislami.net

多其他的奇迹。例如：先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在醒着的状态下亲眼看着他的受主福佑的胸膛被剖开，他的心脏在他未受任何损伤的情况下被取出，骑乘着“布拉克”比光速更快地旅行等等。这些发生在登霄过程中的事件，其本身就是一个个独立的奇迹。

无论如何，登霄之旅是高贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的伟大奇迹，在历史上找不到任何与之相似的奇迹。通过这一奇迹，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在全能的真主的阙前那崇高的品级与亲近关系，变得明确且明显。让我们从先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的登霄中，汲取一些闪亮的迈达尼珍珠。

在从尊贵的麦加到远寺的旅途中，大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 恳请万物的领袖、光的化身——先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在以下三个地点礼拜，且他依言而行了。

1. 在纯洁的大地——光辉的麦地那，即后来穆斯林迁徙的目的地。
2. 在西奈山，全能的真主曾赐予先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 在此直接与祂对话的殊荣。
3. 在伯利恒，先知尔撒 عَلَيْهِ السَّلَام 诞生的地方。

由此可知，这些地方非常重要。它们与尊贵的、高品级的众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 有关联，又怎会不重要呢？

著名的经注学家、民族的智者——穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗·纳伊米 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 指出：“任何事物，只要与遵循正道者有关联，便会变得受人尊敬。[1]

此外，从这一事件中可以找到从遵循正道者那里寻求福泽的有力依据。正如在 *Ḥāshiyah al-Sindī* 中所记载的：穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在这三个地点礼拜的行为，为后人探寻遵循正道者的遗迹，

[1] *Nūr Al-ʿIrfān, 卷 2, 《黄牛章》, 第 158 节注解, 第 733 页*

www.dawateislami.net

从中寻求福泽，以及在靠近这些遗迹的地方崇拜全能的真主，提供了有力的依据。[1]

❖ 先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 还亲眼目睹了先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 在其受主福佑的坟墓中礼拜。由此我们可以认识到，众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 在他们的坟墓中是活着的。为了实现全能的真主的诺言——

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ

每一个生命都将尝到死亡的滋味，[2]

他们会离世片刻，但随后便会被赐予真实的生命，正如他们此前以身体形态活着时一样。伊斯兰的复兴者、逊尼派之伊玛目——伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 说：

Ambiyaa ko bhi ajal aani hai
Magar aysi keh faqat aani hai
Phir ussi aan kay ba’d un ki hayaat
Misl-e-Saabiq wohi jismaani hai[3]

死亡虽也会降临众先知，但那仅是片刻的停留；
片刻之后，他们的生命便恢复如初，依然有身体

大地不会吞噬他们的身体。他们的生命比烈士的生命更为崇高而神圣。正因如此，在他们隐离今世后，不会留下可供分配的遗产，任何人也不得与他们的受主福佑的妻子们成婚。[4]

❖ 从这些事件中还可以明显看出，这些神圣的人格 عَلَيْهِمُ السَّلَام 凭借全能的真主的许可与赏赐，可以随心所欲地往来于各处。全能的真主赐予了他们如此广泛的权限与力量，这是任何其他被造物都不曾拥有的。

---

[1] *Ḥāshiyah Al-Sindī ‘Ala Al-Nasa`i, 卷 1, 第 241 页, 第 449 节注解*
[2] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 4, 《伊姆兰的家属章》, 第 449 节)*
[3] *Hada`iq-e-Bakhshish, 卷 2, 第 372 页*
[4] *Bahar-e-Shari’at, 卷 1; ‘Aqa`id Muta’alliqah e nubuwwat, 卷 1, 第 58 页*

www.dawateislami.net

❖ 其他先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的地位体现为：他们先是在远寺跟随被特选的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 礼拜；随后在仅仅片刻之内，他们又出现在诸天之上，以便在那里迎接先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。那么作为众先知的领袖、全能的真主最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم，其荣耀、品级与力量又该是何等辉煌呢？

由此可知，“布拉克”出现在先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 面前，他骑乘着它行至远寺并穿越诸天，仅仅是为了彰显他的尊贵、荣耀及崇高的地位。我们绝不能说先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在这段旅途中需要依赖“布拉克”。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在任何事情上都不可能需要依赖任何被造物。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 是全能的真主的最伟大的代理人。任何人所获得的一切，都是通过先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 这个中间人获得的。

La wa Rabbil ‘arsh jis ko jo mila un say mila
Bat-ti hai kawnain mayn ni’mat Rasulullah ki
Wo Hell mayn gaya jo un say mustaghni huwa
Hai Khalīlullah ko haajat Rasulullah Kī

指真主发誓！无论谁获得什么，都是经他而获
真主的使者带来的福赐分散在今后两世
谁若自认为不依赖于他，谁便注定走向火狱
纵是“真主的朋友”，也需要真主的使者

万物都需要受主福佑的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم，而受主福佑的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 除了全能的真主之外，不需要任何人。Ṣaḥīḥ Al-Bukhārī（“布哈里圣训”）中记有：先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“实际上，我只是分配者，而全能的真主才是赐予者。”[2]

民族的智者——阿拉玛、穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗·纳伊米 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 指出：“先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 骑乘‘布拉克’的光辉形象，是为了彰显其地位的高贵，就像新郎骑在马上，而迎亲

[1] *Hada`iq-e-Bakhshish, 卷 2, 第 372 页*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 71*

www.dawateislami.net

的人群步行随行，马儿优雅且缓慢地行进。因此，即便‘布拉克’行走得如此迅速也是缓慢的，否则，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 本身在那一日的速度会比‘布拉克’更快。”

请思考！众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 在远寺跟随被特选的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 礼了拜并向他告了别。然而，他们却先一步抵达诸天，以便在那里迎接先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم ，这是因为他们要履行他们的职责，而先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在这一日就像是新郎。这就是先知的行进速度。[1]

- 从登霄事件中还可以明显看出，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在全能的真主那里受悦纳的程度是如此之高，以至于他可以反复出现在全能的真主的阙前。因此我们发现，在听到先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 关于请求减少礼拜次数的恳求后，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 并没有置之不理，而是在全能的真主的阙前与先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 之间往返多次。[2]

- 由此我们也认识到了礼拜的重要性。为了赏赐每日的礼拜，全能的真主使祂最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 升至七重天之上，事实上是超越了阿尔什，抵达了“无空间之境”。

坚志先知

众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 之间有着不同的品级。一些先知优越于另一些先知。最尊贵的是我们的主人、众使者的领袖 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。在最后的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 之后，品级最高的是先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام，其次是先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام，然后是先知尔撒 عَلَيْهِ السَّلَام，然后是先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام。这些先知被称为“坚志先知”。[3]

---

[1] *Mir`aat Al-Manajih, 卷 8, 第 137 页*
[2] *Al-Marji' Al-Sabiq, 第 145 页*
[3] *Bahar-e-Shari'at, 卷 1, 第 52 页*

www.dawateislami.net

穆罕默德民族的优越性

正如先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 是众使者的领袖，最优越的，且是无可比拟的，凭借先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的恩典，他的“乌玛”也是所有民族中最优越的。[1]

《古兰经》中对登霄的提及

全能的真主在《古兰经》中的三处提到了登霄：[2]

第一处

在《夜行章》中，全能的真主启示道：

سُبْحٰنَ الَّذِیْۤ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَیْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِیْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِیَهٗ مِنْ اٰیٰتِنَاؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِیْعُ الْبَصِیْرُ ﴿۱﴾

赞颂真主，超绝万物，祂在夜晚的一小段时间内，使祂的仆人从禁寺到达了远寺，我在远寺的四周降下了福赐，以便我昭示他我的一部分迹象；祂确是全聪的，确是全明的。[3]

迈达尼珍珠

高贵的经注学家们指出：当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在登霄之夜获得了极高、极尊崇的品级时，全能的真主对他说道：“穆罕默德(صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم)啊！我为何赐予了你这份优越与尊荣呢？”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答道：“因为祢将我归为了祢的仆人。”于是，上述经文被降示了。[4]

这节经文中也提到了地上的旅程（从禁寺到远寺）。从中我们可以汲取一些迈达尼珍珠：

以“赞颂真主，超绝万物”开始的智慧

---

[1] *Al-Marji' Al-Sabiq, 第 54 页*
[2] *Maqalat-e-Kazmi, 卷 1, 第 174 页*
[3] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 15, 《夜行章》，第 1 节)*
[4] *Khaza`in Al-'Irfan, 卷 15, 《夜行章》, 第 1 节注解, 第 525 页*

www.dawateislami.net

全能的真主在这节经文中以“赞颂真主，超绝万物”为开头，宣告了祂的超然性。这个词组通常出现在令人惊叹的事件中。伊斯兰学者们指出：由于登霄事件是一件极其令人震惊、超越了人类理解能力的奇事，因此全能的真主以此开篇——即这件事是按照在所有方面都全能且绝无无能之处的唯一主宰的意志而发生的。

尽管先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 那纯净的身体向上行进，穿越地球的严寒和酷暑，进入诸天，游历乐园，亲见火狱，随后又同样迅速地返回，这些看起来极其不可思议，但对于全能的真主而言，没有任何事情是困难的。[1]

远离罪恶的良方

著名的经注学家、民族的智者——穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗·纳伊米 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 指出：“谁若经常连续诵念这一对全能的真主的赞辞（ يَا سُبْحٰنُ، يَا سُبْحٰنُ），全能的真主便将洗涤他的罪恶。全能的真主的每一个尊名的德性，都会体现在它的诵念者身上。因此，谁若时常连续诵念 يَا غَنِيّ，谁便会变得富有。”[2]

对全能的真主的全能的解释

在提到“赞颂真主，超绝万物”并解释了祂的超然性之后，全能的真主使用了“使之行”一词，其含义是“祂使他旅行”。请注意，全能的真主并没有将穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 描述为“旅行者”，而是将祂自身描述为“使之旅行者”。

伊斯兰学者们指出，通过使用“超绝万物” 和“使之行” 这两个词，全能的真主已经回击了每一个针对登霄是肉身经历的质疑。这正如全能的真主所说：“否认者们啊！注意！你们没有任何权利质疑我最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的登霄。因为他并没有声称是凭借自身的力量去登霄、行至远寺或诸天的。在这样的情况下，你们有什么权利质疑他？我才是声明‘我使他旅行’的主宰。 既然如此，如果你们对‘我使他旅行’这件事持有异议，

[1] *Shan-e-Habib Al-Rahman, 第 112 页*
[2] *Nūr Al-ʿIrfān, 卷 15, 《夜行章》, 第 1 节注解, 第 339 页*

www.dawateislami.net

认为‘使他旅行、游历诸天并送他返回’是不可能的，那么请记住：我是‘超绝万物’的（绝无任何无能与不足）。如果那些对被造物而言通常不可能的事，对我而言也是不可能的，那我就会是无能且不足的，而无能与不足是缺陷，然而，我是超绝于一切瑕疵的。”[1]

登霄是肉身经历的证据

从这节经文中还可以明显看出，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的登霄不仅仅是精神上的，而是灵魂与身体共同经历的。因此，伊斯兰的复兴者、逊尼派之伊玛目——伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 说：神圣的登霄绝对、肯定是以先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的受主福佑的身体进行的，而不仅仅是精神上的，因为凭借全能的真主的赏赐，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的一些被特选的追随者也能实现精神上的升华（即灵魂的游历）。全能的真主启示道：

سُبْحٰنَ الَّذِیْۤ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ

赞颂真主，超绝万物，祂在夜晚的一小段时间内，使祂的仆人……[2]

祂 عَزَّوَجَلَّ 没有说“使他的仆人的灵魂”。[3]

注意： 必须牢记，神圣的登霄是在醒着的状态下，由身体与灵魂共同完成的。这是大多数穆斯林大众以及包括先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的核心同伴们在内的广大圣门弟子 رَضِیَ اللهُ عَنْهُم 所持有的信仰。[4]

第二处

在《夜行章》的另一处，全能的真主启示道：

وَ مَا جَعَلْنَا الرُّءْیَا الَّتِیْۤ اَرَیْنٰكَ اِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ

---

[1] *Maqalat-e-Kazimi, 卷 1, 第 124 页*
[2] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 15, 《夜行章》, 第 1 节)*
[3] *Fatawa Razawiyyah, 卷 15, 第 74 页*
[4] *Khaza`in Al-'Irfan, 卷 15, 《夜行章》, 第 1 节注解, 第 525 页*

www.dawateislami.net

（在登霄之夜）我让你看到的（景象）和《古兰经》中提到的受诅咒的树都只是对世人的考验，[1]

在神圣的登霄后的次日清晨，当我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 向人们告知这些事件时，一些此前已经信道的人竟然叛教了。这节经文提到的正是对这些人的考验[2]。从这节经文中我们同样可以得知，登霄绝不仅仅是精神上的，而是灵魂与身体共同经历的。因为如果这仅仅是精神上的游历（如梦境），那么就不会有人提出质疑或反对了。

第三处

在《星宿章》中，有这样一段来自全能的真主的神圣启示：

وَ النَّجْمِ اِذَا هَوٰى ۙ﴿۱﴾ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَ مَا غَوٰى ۚ﴿۲﴾ وَ مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰى ؕ﴿۳﴾ اِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُّوْحٰى ۙ﴿۴﴾عَلَّمَهٗ شَدِيْدُ الْقُوٰى ۙ﴿۵﴾ ذُوْ مِرَّةٍ ؕ فَاسْتَوٰى ۙ﴿۶﴾ وَ هُوَ بِالْاُفُقِ الْاَعْلٰى ؕ﴿۷﴾ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلّٰى ۙ﴿۸﴾ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنٰى ۚ﴿۹﴾ فَاَوْحٰۤى اِلٰى عَبْدِهٖ مَاۤ اَوْحٰى ﴿۱۰﴾ مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَاٰى ﴿۱۱﴾ اَفَتُمٰرُوْنَهٗ عَلٰى مَا يَرٰى ﴿۱۲﴾ وَ لَقَدْ رَاٰهُ نَزْلَةً اُخْرٰى ﴿۱۳﴾ عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰى ﴿۱۴﴾ عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَاْوٰى ﴿۱۵﴾ اِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشٰى ﴿۱۶﴾ مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَ مَا طَغٰى ﴿۱۷﴾ لَقَدْ رَاٰى مِنْ اٰيٰتِ رَبِّهِ الْكُبْرٰى ﴿۱۸﴾

以隐没的星宿起誓，你们的同伴既没有迷误，也没有犯错，他说话也不是出于私欲。这只是他所受的启示，教授他的，是极其强大的，拥有威力的。然后他显现了，那时他在天际的最高处，然后他显现的影像不断靠近，然后更近。他在两张弓的距离之处，或者更近。于是祂将祂所启示的启示了祂的特选仆人。（先知的）心没有否认它（眼）所见的。难道你们要与他争辩他所见的吗？他确已看见他第二次显现，在极境的酸枣树旁，永居的乐园就在它的附近。当酸枣树被覆盖它的覆盖时，（先知的）眼光既没有摇摆，也没有超越（界限）。他的确看到了他的主的许多最大的迹象。[3]

---

[1] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 15,《夜行章》, 第 1 节)*
[2] *Tafsir al-Qurtubi,《夜行章》, 第 60 节注解, 卷 5, 第 175 页*
[3] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 27,《星宿章》, 第 1-18 节)*

www.dawateislami.net

关于这些经文中“星宿”一词的含义，经注学家们持有多种观点：一些人认为它指代的是普通的星辰；另一些人认为它指的是特定的星团（如昴宿星团）；还有一些人认为它指的是《古兰经》。然而，最占优势的观点是，它指的是先知穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的尊贵的人格，正如上文提到的伊斯兰复兴者、逊尼派之伊玛目——伊玛目艾哈迈德 • 拉扎 • 汗 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 的译文中所明确体现的那样[1]。因此，这些经文实际上指向的是先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 的登霄之旅。

与登霄相关的益处

对登霄的否认

卓越的学者、穆夫提穆罕默德 • 纳伊姆 • 丁 • 穆拉达巴迪 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 指出：“登霄发生在赖哲卜月的第 27 日夜晚。充满光明的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在夜间的短暂时间内，从麦加禁寺到远寺（耶路撒冷）的旅程，得到了《古兰经》经文的证实。否认这一部分的人是不信道者。

而穿过诸天并抵达极近之境的登霄之旅，得到了传述广泛且接近于“连续传述”等级的可靠圣训的证实[2]。否认这一部分的人是迷误者。 而否认 Uruj 或 I’raj 的人，即否认先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 以他的受主福佑的双眼看见全能的真主并超越了“阿尔什”的人，是犯了错误的。”[3]

神圣的登霄的智慧

亲爱的穆斯林兄弟们！全能的真主的任何行为都是蕴含智慧的，纵使我们的智力无法理解，但祂的每一个行为都蕴含着无尽的智慧。毫无疑问，全能的真主使祂最喜爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 经历登霄之旅，同样蕴含着无数智慧。在此，我们引述著名经注学

[1] *Tafsir Khaza`in Al-‘Irfan, 卷 27, 《星宿章》, 第 1 节注解, 第 969 页*
[2] *Khaza`in Al-‘Irfan, 卷 15, 《夜行章》, 第 1 节注解, 第 525 页*
[3] *Kufriya kalimat kay baray mayn suwal jawab, 第 227 页*

www.dawateislami.net

家、民族的智者、穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗·纳伊米 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 提到的四点智慧：

1. 众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 各别地获得的所有奇迹与品级，以及额外的更多奇迹与品级全都被赋予了先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。例如：先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 被赐予了在西奈山与全能的真主交谈的品级；先知尔撒 عَلَيْهِ السَّلَام 受召到了第四层天；先知易德立斯 عَلَيْهِ السَّلَام 受召到了乐园。而先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 则通过登霄，既与全能的真主交谈，又游历了诸天，并亲眼见证了乐园与火狱。总而言之，所有这些卓越之处都集于这一场神圣的登霄之旅中。

2. 众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 为乐园和火狱的存在作证，并教导他们的“乌玛”说：“我作证万物非主，唯有全能的真主。”然而，他们的作证没有一个是基于“亲眼目睹”，而是基于“被告知”，而真正的“证言”应当基于“亲眼目睹”。因此，在神圣的先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 群体中，必须有至少一位是基于“亲眼目睹”来作证的，如此证言才称得上圆满。这一证言的圆满最终是由先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 达成的。

3. 全能的真主启示道：

اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ وَ اَمْوَالَهُمْ بِاَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَؕ

真主确已用乐园换取信士们的生命和财产。[1]

在这场交易中，全能的真主是信士们的财产和自我的购买者，信士们是自己的财产和自我的售卖者，而先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 则是这场交易的中间人。因此，让他亲眼看到交易物及其价值至关重要。这仿佛是在说：“你已看到了信士们的生命与财产。现在，来看看乐园，你的追随者们的宫殿以及他们的果园等等。甚至，请来亲眼觐见那购买了你的追随者们的生命与财产的买主——全能的真主。”

[1] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 11,《忏悔章》, 第 111 节)*

www.dawateislami.net

4. 通过全能的真主的赏赐，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 拥有全能的真主的主权领域的治理权。正因如此，乐园中的每一片叶子上、乐园少女的眼眸中以及乐园的每一个地方都写着：لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللهُ مُحَمَّدٌ الرَّسُوْلُ اللهِ “万物非主，唯有真主；穆罕默德是真主的使者。”其意思是：万物都是由全能的真主创造的，并被授予了真主的使者——先知穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم。

Mayn to Mālik hi kahoon ga kay ho Mālik kay Habeeb
Ya'ni Mahboob-o-Muhib mayn nahin mayra tayra.[1]

我定要称您为主人，因为您是最受主喜爱者；
在喜爱者与被喜爱者之间，本无你我之分。

这正是全能的真主所意欲的，祂会让我们的主人亲眼看到他的领地。[2]

登霄事件发生了多少次？

在醒着的状态下，由身体与灵魂共同经历的“登霄”仅发生过一次。而精神上的“登霄”发生过很多次。阿拉玛艾哈迈德·伊本·穆罕默德·卡斯塔拉尼 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 援引部分“卧里”的话指出：先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾经历过 34 次登霄。其中，只有一次是身体与灵魂共同经历的，其余的则是以梦境形式实现的灵魂登霄。[3]

以往的众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 也经历过登霄吗？

我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 所经历的那种形式的、被赋予了所有卓越特质与品级的登霄，是唯他独有的。没有任何其他先知被赐予了这样的登霄。不过，一些学者说，所有先知 عَلَيْهِمُ

[1] *Hada`iq-e-Bakhshish, 卷 1, 第 16 页*
[2] *Shan-e-Habeeb Al-Rahman, 第 106 页*
[3] *Al-Mawahib al-Ladunniyyah, 卷 2, 第 341 页*

www.dawateislami.net

السَّلَام 都根据各自的品级和地位被赐予过某种形式的“登霄”。例如，《古兰经》中有关于先知易卜拉欣（真主的朋友） عَلَيْهِ السَّلَام 的这样的启示：

وَ كَذٰلِكَ نُرِیْۤ اِبْرٰهِیْمَ مَلَكُوْتَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ لِیَكُوْنَ مِنَ الْمُوْقِنِیْنَ ﴿۷۵﴾

我这样向易卜拉欣展示天地的所有权，以便他成为坚信者。[1]

这节经文中提到了先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 的“登霄”[2]。高贵的经注学家们指出：当时先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 站在一块岩石上，诸天像被揭开了帷幕一样展现在他的眼前，他目睹了“阿尔什”、“库尔西”、诸天中的所有奇观以及他在乐园中的居所。大地也像被揭开了帷幕一样展现在他的眼前，直到他看见了最底层的大地，并见证了大地中所有奇观。[3]

以往的众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 也曾骑乘过“布拉克”吗？

尽管以往的众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 也曾骑乘过“布拉克”——例如，据传述，先知易卜拉欣（真主的朋友） عَلَيْهِ السَّلَام 曾骑乘着“布拉克”去见他的儿子先知伊斯玛仪[4] عَلَيْهِ السَّلَام——但在骑乘“布拉克”这件事上，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在某些方面仍是独一无二的。

- 阿拉玛努尔·丁·易卜拉欣·哈拉比 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 说：“当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 骑乘着‘布拉克’旅行时，它每一步都会迈到其视线所及的最远处；而其他先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 骑乘它时，它并没有这样的速度。”

根据一段传述，在末日集结之时，只有先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 将骑乘“布拉克”。据传述，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“赛莫德人

---

[1] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 7, 《牲畜章》, 第 75 节)*
[2] *Khaza`in Al-'Irfan, 卷 7, 《牲畜章》, 第 75, 节注解 第 262 页*
[3] *Kitab Al-Mi'rāj, 第 74 页*
[4] *Fatḥ al-Bārī, Kitab Manaqib Al-Ansar, 卷 7, 第 259 页, 圣训 3887*

www.dawateislami.net

的母驼[1]将为先知萨利赫 عَلَيْهِ السَّلَام 而被复活，他将骑着它从坟墓前往集结场。”对此，尊贵的穆阿兹·伊本·贾巴勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 问道：“真主的使者 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 啊，您到时会骑乘您那受主福佑的骆驼吗？”先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 回答道：“不会，我的女儿会骑乘那头骆驼，而我将骑乘着‘布拉克’抵达。因为在那一日，在所有高贵的先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 中，‘布拉克’将专门被赏赐给我。”[2]

大地与“极境榛木”之间的距离

伊斯兰的复兴者、逊尼派之伊玛目、伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 指出：“大地与‘极境榛木’之间的距离，相当于五万年的旅程。在此之上则是‘穆斯塔瓦’，唯有全能的真主知晓在那之上是什么。在那之上，还有‘阿尔什’的七万层帷幕，每两层帷幕之间的距离为五百年。在这些帷幕之后便是‘阿尔什’，而所有这些广阔的空间中都布满了天使。”[3]

有幸得见全能的真主

亲爱的穆斯林兄弟们！正如前文所述，在登霄之夜，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 亲眼见到了全能的真主。必须铭记的是：在今世醒着的状态下，用肉眼亲眼看见全能的真主，是最后的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 独有的殊荣，其他任何人都不会享有这一殊荣。

因此，在杰出的著作 *Kufriyah Kalimat Ke Baare Mein Suwal Jawaab*（“关于不信道的言论的问答”）中，博学的精神导师、逊尼派之领袖、阿拉玛、阿布·比拉勒、穆罕默德·伊里亚

---

[1] *赛莫德人的母驼是指先知萨利赫 عَلَيْهِ السَّلَام 祈祷后，奇迹般地从岩石中出来的那头骆驼。赛莫德民族曾受到警告，不得伤害这头母驼，但傲慢叛逆的他们残忍地割断了它的腿筋。因此，全能的真主向他们降下了惩罚。（Khaza`in Al-'Irfan, 卷 8,《牲畜章》, 第 73 节注解, 第 302 页）*

[2] *Fatawa Razawiyyah, 卷 30, 第 214 页*

[3] *Malfuzat-e-A'la Hazrat, 第 439 页*

www.dawateislami.net

斯 • 阿塔尔 • 卡迪里 دَامَتْ بَرَكَاتُـهُمُ الْـعَالِيَـهْ 指出：“在今世醒着的状态下用肉眼看见全能的真主，是我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 独有的特质。如果任何其他人声称自己在今世醒着的状态下用肉眼看到了全能的真主，这种言论将被判定为‘不信道’，也有观点将其定性为‘迷误’。”

阿拉玛穆拉 • 阿里 • 卡里 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 在 *Minah al-Rawd* 中也提到：“如果有人说‘我在今世用肉眼看见了全能的真主’，他的这一言论将被判定为‘不信道’。”他进一步写道：“无论谁声称自己亲眼看见了全能的真主，且措辞明确、不留任何解释（隐喻）的余地，那么他的这种信仰是腐败的，其主张是错误的，他已坠入了迷误的深渊，并会误导他人。”[1]

然而，在梦境中看见全能的真主是可能的。据传述，这个“乌玛”的明灯、尊贵的伊玛目阿布 • 哈尼法 رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ 曾有幸在梦境状态下看见了全能的真主 100 次。[2]

登霄之夜的景象

在登霄之夜的旅程中，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 见证了数以千计的受造界奇观。在进入乐园后，他 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 看到了他的追随者们的宫殿，目睹了火狱，以及火狱居民正在遭受的痛苦刑罚。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 讲述了其中的许多景象，以此来勉励或劝诫他的“乌玛”，使人们在听闻乐园中的永恒的恩泽后能多行善功，并以此作为远离火狱的途径。接下来，让我们来了解一下其中的一些景象与事件。

关于神圣的赏赐

乐园之门上写着什么？

[1] *Kufriyah kalimat kay baray mayn suwal jawab, 第 228 页*
[2] *Al-Khairat Al-Hisan, 第 95 页*

据尊贵的阿纳斯·伊本·马利克 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，高贵的使者 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 曾说：“在我被带往登霄的那天晚上，我看到乐园之门上写着：‘施舍得十倍报偿，而借贷得十八倍报偿。’我问大天使吉卜利勒 عَلَیْہِ السَّلَام：‘为何借贷的品级要高于施舍？’他回答道：‘因为乞讨的人往往手中已有些许钱财，但他仍旧乞讨；而借钱的人（通常）是因为有迫切的需要。’”[1]

亲爱的穆斯林兄弟们！伊斯兰教导我们要关爱穆斯林。它教导我们要彼此怜悯，并让我们关注这样一件事：如果一个穆斯林正处于任何困难或焦虑中，我们不应转身离去，而应帮助他解除忧虑。如果有人面临财务困难，我们应当提供金钱馈赠或无息贷款”来助其渡过难关。

为了鼓励穆斯林行善，伊斯兰带来了这些善行将换来多倍的报酬的喜讯，使人们能将后世的报酬置于眼前，在每一个悲伤时刻都能援助自己的穆斯林兄弟。据尊贵的阿布·胡莱赖 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，高贵的使者 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم

然而，哀哉！在这个时代，彼此关爱的心态已开始完全消失。人们沉醉于对财富的热爱，以至于内心中互相帮助的渴望正在枯竭。哀哉！但愿我们能真正遵循伊斯兰的教导，将每个穆斯林的困难视为自己的困难，并努力去化解。

曾说：“谁为一个穆斯林消除了一个今世的困难，全能的真主将在审判日为其消除一个困难。谁为贫困者带来容易，全能的真主将在今后两世赐福于他。谁在今世遮掩一个穆斯林的缺点或错误，全能的真主将在今后两世为他遮掩。只要一个人坚持援助他的兄弟，全能的真主就会援助他。”[2]

用珍珠筑就的圆顶帐幕

先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 在乐园中注意到了一些用珍珠筑就的圆顶帐幕，其土壤是用麝香铺就的。先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 询问大天

[1] *Sunan Ibn Mājah: 2431*
[2] *Jāmi' al-Tirmidhī: 1930*

www.dawateislami.net

使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام：“吉卜利勒啊！这些是为谁准备的？”大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“穆罕默德 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 啊！这些是为你的‘乌玛’中的伊玛目（领拜人）和穆安津（宣礼员）准备的。”[1]

赞颂真主，超绝万物！ 领拜和宣礼蕴含着如此巨大的功德，以至于全能的真主为履行这些神圣行为的人准备了用珍珠筑就的圆顶帐幕。愿全能的真主也赐予我们履行这些行为的能力。请看关于这方面的更多传述：

- 先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“为了获得报酬而宣礼的人，犹如浴血奋战的烈士；当他归真后，虫蚁不会侵蚀他的裹尸布。”[2]

- 先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“谁怀着信仰和获得报酬的举意为五番礼拜而宣礼，他以往的罪过将得到宽恕；谁怀着信仰和获得报酬的举意带领同伴履行五番礼拜，他以往的罪过将获得宽恕。”[3]

宏伟的宫殿

据传述，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 在乐园中看到了宏伟的宫殿，当他询问大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 时，他被告知这些宫殿是为那些克制怒气、宽恕并体谅他人的人准备的，全能的真主喜爱行善之人。[4]

愤怒是一种无意识的冲动。它是“私欲”在萌生复仇念头时产生的情绪，报复之火会因愤怒而在心中燃起。在这种状态下能克制自我并选择宽恕和体谅他人的人，能获得许多功德，刚才提到的

[1] *Al-Musnad Lil-Shashi, 卷 3, 第 1428 页*
[2] *Al-Targhīb wal-Tarhīb: 24*
[3] *Kanz al-ʿUmmāl: 20902*
[4] *Musnad al-Firdaus: 3188*

www.dawateislami.net

便是其中之一。

此外，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 还指出：“谁在有能力复仇的情况下克制了自己的怒气，那么在审判日，全能的真主将把他召至所有被造物面前，并让他随心所欲地挑选乐园中的少女（作为伴侣）。”[1]

在另一处，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 提到：“我的‘乌玛’中最优秀的人，是那些当愤怒袭来时能立即克制住自我的人。”[2]

如果从不愤怒呢……？

请记住！愤怒本身并不是坏事。陷入愤怒的状态并违背教法才是应受谴责且不被允许的。然而，在正确的时间产生愤怒也是必要的。

伊玛目艾哈迈德·伊本·哈贾尔·麦基 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 指出：“在愤怒方面有所欠缺，即怒气微弱到完全消失或软弱无力，是一种应受谴责的特征，因为在这种状态下，一个人会丧失侠义气概和荣誉感。一个丧失了荣誉感的人不配拥有任何形式的完美，因为他丧失了男儿本色，身陷软弱，甚至卑微如虫蚁。”

尊贵的伊玛目沙斐仪 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 说道：“谁（在正义或尊严）受到挑衅时却不感到愤怒，那他就是头驴（缺乏血性）；而谁在他人（诚心）取悦时却不感到喜悦，那他就是个恶魔（满怀傲慢）。”[3]

阿布·伯克尔·西迪克 رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ 的地位

在神圣的登霄之夜，当我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 进入乐园时，他看到了一座用丝绸帷幕装饰的宫殿。他询问大天使吉卜

[1] *Sunan Abī Dāwūd: 4777*
[2] *Al-Mu'jam al-Awsaṭ lil-Ṭabarānī: 5793*
[3] *Al-Zawajir, 卷 1, 第 103 页*

www.dawateislami.net

利勒عَلَيْهِ السَّلَام：“吉卜利勒啊！这是为谁准备的？”他回答道：“这是为尊贵的阿布·伯克尔·西迪克رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ准备的。”[1]

赞颂真主，超绝万物！这位无与伦比的信徒阿布·伯克尔·西迪克رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ的地位是多么崇高啊！我们应当记住，在众先知与使者عَلَيْهِمُ السَّلَام之后，尊贵的阿布·伯克尔رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ是最卓越的人类。他的功德不胜枚举。他是成年男子中第一个信仰先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم的人；无论是在旅途中还是在平日里，他始终追随在先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم左右；他还有幸在“希吉拉”（迁徙）之旅中与我们热爱的先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم同行。

他获得了“消融于使者”（即全身心沉浸在对先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم的爱中）的品级，以至于他为了我们热爱的先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم牺牲了自己的生命、财富、子女、土地以及一切。正因如此，他在全能的真主及其特选的先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم那里获得了崇高的地位，并配享无数神圣的恩泽。

Bayaan ho kis zabaan say martaba Ṣiddīq-e-Akbar ka
Hai yaar-e-ghaar, Mahboob-e-Khudaa Ṣiddīq-e-Akbar ka
Rusul aur Ambiyaa kay ba’d jo Afzal ho ‘alam say
Yeh ‘alam mayn hay kis ka martaba, Siddiq-e-Akbar ka[2]

笔墨言辞，何以描述“至大真诚者”之尊荣？
真主最喜爱者，是“至大真诚者”在洞中的同伴。
在众使者和先知之后，众生中最优越者是“至大真诚者”。
举世之中谁能及？唯有“至大真诚者”之卓越。

صَلُّوْا عَلَى الْحَبِيْب　　صَلَّى اللهُ عَلٰى مُحَمَّد

尊贵的比拉勒رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ的脚步声

在行经乐园时，先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم听到了某人的脚步声，随即被告知那是尊贵的比拉勒رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ的脚步声。[3]

---

[1] *Al-Riyad Al-Nadirah, 卷 2, 第 110 页*
[2] *Zauq-e-Na’t, 第 57 页*
[3] *Mishkāt al-Maṣābīḥ: 6037*

www.dawateislami.net

愿我们能为他奉献一切！尊贵的比拉勒 • 阿比西尼亚 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 的地位何其崇高，先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 竟然在乐园中听到了他的脚步声！究竟是什么善行让尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 获得了如此品级呢？

据尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，高贵的使者 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 有一次在晨礼时间问他：“比拉勒啊！请告诉我，自你归信伊斯兰以来，哪一件善行是你最有希望获得报偿的？因为我在乐园中听到你的脚步声从我的前方传来。”他回答道：“在我看来，我并未做过这样的善行。不过，每当我在白昼或黑夜洗完大净或小净后，我都会根据全能的真主的定然履行礼拜。”[1]

对此圣训的解释

民族的智者、穆夫提艾哈迈德 • 亚尔 • 汗 • 纳伊米 رَحْمَۃُ اللّٰہِ عَلَیْہ 在解析上述圣训时指出：“极有可能的情况是，先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 在某个夜晚的梦境中被赐予了一次登霄之旅，并在次日早晨问了尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 这一问题，因为在肉身登霄后的那个清晨，晨礼并非集体礼拜。又或者，这一切确实是在肉身登霄时发生的，但先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 是在另一天的晨礼后问的这个问题，后一种解释更为合理。”

他进一步指出：“尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 在乐园中走在先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 前方，正如仆从走在国王之前，宣告国王驾到并为王驾开路一样。这段圣训的意思是：‘比拉勒啊！你究竟做了什么善行，才使你获得了为我引路之荣？’我们应当记住，尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 在登霄之夜并未陪同先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 进入乐园，尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 也并未经历登霄。更确切地说是，先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 在那一晚看到的是审判日之后将真实发生的事件——届时先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 将先于众生进入乐园，而尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 则作为近侍在他前方引路。”

[1] *Ṣaḥīḥ Muslim: 2458*

www.dawateislami.net

由此，我们获得了几点启示：第一，全能的真主已将世人最终的归宿告知了先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم——哪些人将进入乐园，哪些人将进入火狱，以及他们在其中的级别。这属于“五种幽玄知识”的范畴。

先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 那受主福佑的耳目能听到并看到数千年后将要发生的事。这一事件将在那日之后的很多个千年之后，但那受主福佑的双耳是何等神妙，竟能提前这么多个千年听到那脚步声。

人在今世如何度日，在后世便会处于何种状态。尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 在今世终其一生侍奉先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم，他在后世也将继续服侍先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 。

对于尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 所说的“每当我在白昼或黑夜洗完大净或小净后，我都会根据全能的真主的定然履行礼拜”，穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗 رَحْمَۃُ اللّٰہِ عَلَیْہ 解释道：“换言之，即每次洗小净或大净后，他都会礼两拜‘小净庆贺拜’。”不过，这里的意思是在“非禁礼时间”进行礼拜，以免这一圣训与禁止在某些特定时刻礼拜的圣训相悖。我们应当记住，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 询问此事的目的，是为了让尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 亲口给出答案，从而引导‘乌玛’效法这一做法。实际上，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 是知晓每个人的公开的和隐秘的行为的。

此外，上述品级是专门就尊贵的比拉勒 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 所履行的特定副功礼拜而言的。尽管成千上万的人也可能坚持礼“小净庆贺拜”，但他们不会获得为先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 引路的殊荣。[1]

صَلُّوْا عَلَى الْحَبِيْب　　صَلَّى اللهُ عَلٰى مُحَمَّد

用红宝石与绿宝石筑就的帐幕

当我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 行经乐园中的美丽的谷地时，他来到了一条名为拜达赫的河流旁边。河畔矗立着用珍珠、绿宝

[1] *Mir`aat Al-Manajih, 卷 2, 第 300 页*

www.dawateislami.net

石和红宝石筑就的帐幕。此时，一个声音传来：“真主的使者啊，愿平安降临于你！”

先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم问大天使吉卜利勒عَلَيْهِ السَّلَام：“这是谁的声音？”他回答道：“这些是居住在这些帐幕中深居简出的天堂少女。她们请求她们的主允许她们问候您，并获得了许可。”随后，那些天堂少女开始齐声说道：“我们是永远快乐的，我们绝不会成为不悦和憎恶的原因；我们将永恒常在，绝不会消亡。”[1]

Muddat say jo armaan tha wo aaj nikaala
Hooron nay kiya khoob nazaarah Shab-e-Mi'rāj
他们的宿愿终于在今日得以实现，
在登霄之夜，天堂少女们凝望着何等壮丽的景象啊！

隐没在光芒中的人

在光辉灿烂的登霄之夜，先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم行经一人身旁，那人已完全隐没在“阿尔什”的光芒之中。先知صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم问道：“这是谁？是一位天使吗？”他صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم得到的回答是：“不是。”他صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم又问：“是一位先知吗？”回答依然是：“不是。”他صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم追问道：“那他究竟是谁？”回答是：“这是一个在今世舌头因赞念全能的真主而保持湿润，且心系清真寺，从未让父母因自己而蒙羞的人。”[3]

赞颂真主，超绝万物！从这段传述中我们得知：多多赞念全能的真主、热爱清真寺以及避免让父母因自己而蒙羞，这三件事是最受全能的真主喜悦的。这段传述也激励人们远离咒骂、争论、打斗、醉酒、赌博等行为，以及任何可能导致自己的父母在今世受辱或难堪，并导致自己在审判日蒙羞的行为。

在全能的真主的道路上奋斗

[1] *Al-Durr Al-Manthur, 《至仁主章》, 第 72 节注解, 卷 14, 第 161 页*
[2] *Qabala`-e-Bakhshish, 第 84 页*
[3] *Mawsu'ah Al-Imam Ibn Abi Al-Dunya, 卷 2, 第 415 页, 圣训 95*

www.dawateislami.net

在登霄之夜，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 行经一群人身旁，他们会在当日播种，并在次日收获。每当他们收获完毕，庄稼又会恢复如初。大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 解释道：“这些人是在全能的真主的道路上奋斗的人。他们的善功已获得了高达七百倍的报偿，且全能的真主将补偿他们所花费的一切。”[1]

与神圣刑罚相关

在登霄之夜的旅程中，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 不仅看到了全能的真主对顺从者的恩典，也看到了那些因其罪恶而深陷全能的真主降下的痛苦刑罚的人。在这些刑罚中，有些是专门针对背谈罪的。

背谈招致的四种惩罚[2]

吞食自身血肉的人

据传述，在登霄之夜，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 经过一群人，他们身旁站着一些监管者。这些监管者有的正强行撬开那些人的嘴巴，有的正割下他们的肉，连同鲜血一起塞进他们的嘴巴里。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊，这些人是谁？”他 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“这些人是生前喜欢背谈他人并挑剔他人过错的人。”[3]

吞食腐尸的火狱居民

另一则中传述提到，当先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 朝火狱看时，他看到一些人正在吞食腐肉。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“这些人是

---

[1] *Majma' Al-Zawa`id, 卷 91, 圣训 235*

[2] *本文所述的惩罚属于本书所引用的宗教经文、圣训及学者解释中的后世警示，不应理解为对现实社会实施私人惩罚的指示。*

[3] *Musnad Al-Harith, 卷 1, 第 172 页, 圣训 27*

www.dawateislami.net

谁？”他被告知：“这些人是生前会吃他人的肉（即背谈）的人。”[1]

悬胸受刑的人

据另一则传述，在登霄之夜，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 经过一些胸部被钩住并被悬挂起来的男女。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊，这些人是谁？”他 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“这些人是生前喜欢诽谤并背谈他人的人。关于他们，全能的真主曾启示道：[2]

﴿وَيۡلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾﴾

伤哉！每一个诽谤者、背谈者。[3]

铜指甲

据 *Sunan Abī Dawūd* 中所记载的，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“在登霄之夜，我经过一群正在用铜指甲抓挠自己面部的人。我问道：‘吉卜利勒啊，他们是谁？’他回答道：‘他们是生前吃他人的肉（背谈）并玷污他人名誉的人。’”[4]

背谈的女性（比男性）更多

著名经注学家、民族的智者、穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗·纳伊米 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 在解析这段圣训时指出：“他们遭受着剧痒的折磨，并配有尖锐而锋利的铜指甲。他们会抓挠自己的脸部和胸部，让自己伤痕累累。愿全能的真主护佑我们！这是一种严厉的刑罚，将在审判日之后发生。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾亲眼目睹，他还

[1] *Musnad Ahmad: 2366*
[2] *Shuʿab al-Īmān: 675*
[3] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 30,《诽谤者章》, 第 1 节)*
[4] *Sunan Abī Dawūd: 4878*

www.dawateislami.net

提到：“这些人会背谈穆斯林，玷污他们的名誉。背谈的女性（比男性）更多，她们应当以此为戒。”[1]

请深思背谈招致的刑罚是多么具有毁灭性，背谈者在审判日将面临何等痛苦的刑罚。仅是想象那个画面就足以令人不寒而栗。醒悟吧！如果我们背谈之后在未曾忏悔的情况下离世，这些痛苦的刑罚中的一种被施加在我们身上，我们将如何忍受？为此，在我们因为背谈、搬弄是非和其他犯罪行为而导致关系破裂之后，让我们现在来通过赞美和褒扬来修复破裂的关系。愿大家时刻沉浸在对全能的真主的赞念中，并多多为我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 诵念赞辞。

Gunahon say mujhko bacha Ya Ilahi
Buri ‘adatayn bhi chhūra Ya Ilahi
Mujhay gheebat-o-Chughli-o-badgumani
Ki afaat say tu bacha Ya Ilahi
Tujhay wasita saray Nabiyon ka Maula
Mayri bakhsh day har khata Ya Ilahī

我的主啊，求祢护佑我远离罪恶，
我的主啊，求祢助我戒除一切恶习。
我的主啊，求祢护佑我免遭搬弄是非和无端猜忌的祸患，
我的主啊，我凭借众先知的代求祈求祢，
我的主啊，求祢宽恕我的一切罪恶。

صَلُّوْا عَلَى الْحَبِيْب　　صَلَّى اللهُ عَلٰى مُحَمَّد

吃利息招致的两种惩罚

与背谈一样，吃利息也是一种致命且极具毁灭性的顽疾，它会扼杀一个人心中对于助益其他穆斯林的渴望。在登霄之夜，我们热

[1] *Mir`aat Al-Manajih, Bāb Chupay ‘uyob ki talash, 卷 6, 第 619 页*
[2] *Wasa`il-e-Bakhshish, 第 79 页*

www.dawateislami.net

爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 所看到的正遭受刑罚的人是那些因吃利息而受罚的人。

吞下石块的人

据尊贵的赛穆拉 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说："在登霄之夜，我看到有一个人在河里游泳，他同时在吞下石块。我问道：'他是谁？'我被告知：'他是一个吃利息的人。'"[1]

腹中有蛇的人

根据 *Imām Ibn Mājah* 中所记载的，据尊贵的阿布·胡莱赖 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说："在登霄之夜，我遇到了一群人，他们的肚子像房屋一样大，里面装满了蛇，从肚皮上就能清晰地看到。我问道：'吉卜利勒啊，他们是谁？'他回答道：'他们是吃利息的人。'"[2]

对此圣训的解释

著名经注学家、民族的智者、穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗·纳伊米 رَحْمَةُ اللّٰہِ عَلَيْہ 在解析这段圣训时指出："吃利息的人是贪婪的，他们虽'吃'得少，却有着极大的贪欲。因此，他们的肚子会变得真的像房屋般巨大。他们通过压榨他人得来的钱财，将化作蛇和蝎子。在今世，如果人的肚子里生出了一条小虫子，人的身体会变坏，也会感到不适与烦躁。试想一下，当一个人的肚子里满是蛇和蝎子，那将是何等痛苦与不安？求全能的真主护佑我们！"[3]

带有警告的教训

那些收付利息的人应当从这些传述中汲取教训。想象一下，如果全能的真主因这种悖逆行为而不悦，使人因为吃利息而遭受这些

[1] *Shuʿab al-Īmān: 9121*
[2] *Sunan Ibn Mājah: 2273*
[3] *Mir`aat Al-Manajih, 卷 4, 第 259 页*

www.dawateislami.net

痛苦的刑罚——使人的腹中满是蛇和蝎子，那该如何是好？到那时，这些利息收益将对人毫无益处。

因此，明智的人绝不应为了一些卑劣的短暂利益，而让自己身陷坟墓与后世那可怕的刑罚中。

碎头之刑

《古兰经》与圣训中经常强调礼拜的重要性、谨守拜功的功德，以及在没有教法认可的理由的情况下错过礼拜的严厉惩罚。

在登霄之夜，我们热爱的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾看到有人因怠惰于礼拜而遭受刑罚。让我们以此为鉴，举意成为准时礼拜的人。

据传述，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾经过一群人，他们的头正被石块砸碎。每当头被砸碎，便会立刻复原，然后再次被砸碎。他们得不到片刻喘息之机。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام：“这些人是谁？”他回答：“这些人是那些将礼拜视为沉重的负担的人。”[1]

火剪之刑

在登霄之夜，最后的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾经过另一群人，他们的嘴唇正被火剪剪破，每剪一次便会恢复原状。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊，这些人是谁？”他回答道：“他们是你的‘乌玛’中的讲道者。他们没有践行他们所传达的教义，虽诵读全能的真主的经典（《古兰经》），却不按其教诲行事。”[2]

那些号召他人敬畏，鼓励他人礼拜、封斋、缴纳天课并朝觐，劝阻他人做出非法的行为，比如撒谎、背谈、搬弄是非、嫉妒和傲慢等，却唯独忘了自己的号召者和传道者，应当以此为戒。他们

[1] *Majmaʼ al-Zawaʾid: 235*
[2] *Shuʿab al-Īmān: 1773*

www.dawateislami.net

甚至没有意识到，在审判日，他们同样要接受审判，同样要为自己的行为负责。

伊斯兰的明证、伊玛目穆罕默德·加扎利 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 曾这样劝告他的一个学生：“亲爱的孩子啊！有知无行不亚于疯狂与愚昧，而无知之行则是不可能的事。记住！如果那份知识直到今日都没能让你远离罪恶、没能让你产生对服从全能的真主的热爱，那么明日在审判日，它也将无法保护你免于火狱的烈火。如果你今日不遵循正道、不弥补虚度的光阴，那么，明日在审判日，你将只能发出唯一的哀求：

فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا اِنَّا مُوْقِنُوْنَ ﴿۱۲﴾

所以求祢把我们送回去，以便我们做善功；毫无疑问，我们是确信的。[1]

那时你将被告知：‘无知的人啊！你正是从那个地方（今世）来的。’你应该在灵魂上重新振作，与自己的私欲作斗争，将死亡视作近在咫尺，因为你的归宿是坟墓，坟墓中的人们时刻在期待你的到来。警惕吧！你当敬畏，以免你在没有任何善功储备的情况下走向他们！”[2]

虚伪的传道者的结局

从另一则令人胆战心惊的圣训中吸取教训吧，这则圣训描述了一个虚伪的传道者的结局：先知 صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾提到，在审判日，有一个人将被带上来并被投入火狱，这会导致他的肠子流出来。他将像围着磨盘转的驴子一样，绕着自己的肠子转圈。火狱的居民将围着他问：“某某啊，你怎么了？你以前不是劝善戒恶的吗？”他将回答：“的确如此！我过去常常劝人行善，但我自己却没有行善；我过去常常劝阻他人行恶，但我自己却常常行恶。”[3]

如果传道者不能以身作则，不能让自己从虚度光阴的幽暗角落中走出来，却试图让别人积极行善，那么他们的号召将毫无成效。与此相反，从一个积极行善的传道者口中吐露出的言语会化作穿

[1] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 21,《叩头章》, 第 12 节)*
[2] *Ayyuha Al-Walad, 第 12 页*
[3] *Ṣaḥīḥ Muslim: 2989*

www.dawateislami.net

透人心的利箭，深深刻入受众的心田，促使对方成为圣行的活化身。让我们来了解一下在劝人行善时自己也积极行善的一位传道者的振奋信仰的叙述，并以此激发我们内心中对行善的渴望吧。

一个卡迪亚尼教授的忏悔

由达瓦特·伊斯拉米的出版部门马克塔巴·图·麦地那出版的共计 49 页的小册子 *Tazkirah-e-Ameer-e-Ahl-e-Sunnat* 的第 10 页中记有：“2003 年前后，有一封信被送到了逊尼派之领袖 دَامَتْ بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَه 的手中。信中一个教授写道：‘我曾隶属于卡迪亚尼教派，并在其中担任高职位。直到目前为止，我已误导了 70 名穆斯林，使他们成为了卡迪亚尼信徒。此前，我抱着怀疑的态度参加了在费萨拉巴德举行的（达瓦特·伊斯拉米的）集会，但在听完您的讲道后，我的精神世界发生了翻天覆地的巨变。此后，一位传道者给了我一些您的演讲磁带。仅听了一场演说，我的心境就发生了变化；而在听完其他磁带后，我全身颤抖，整夜哭泣。我现在该怎么办？’”

逊尼派之领袖 دَامَتْ بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَه 立即亲自动笔给他回信，告诉他要立即忏悔并加入伊斯兰教，同时也要设法让那些被他引入迷途（愿真主护佑我们免于此类迷误）的人重新回归伊斯兰。

那个教授在收到回信后，响应了逊尼派之领袖 دَامَتْ بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَه 的号召，立即忏悔并成为了一名穆斯林。虽然这个兄弟的父亲和家人随后对他百般刁难，但他始终坚定不移。一切赞颂全归真主，凭借聆听逊尼派之领袖 دَامَتْ بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَه 的演讲带来的福泽，他的所有家人最终都脱离了卡迪亚尼教派，加入了伊斯兰教。[1]

صَلُّوْا عَلَى الْحَبِيْب　　صَلَّى اللهُ عَلٰى مُحَمَّد

被悬挂在火枝上的人

在登霄之夜，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾看到火狱中有些人正被悬挂在火枝上。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊！这些

[1] *Tazkirah e Ameer-e-Ahl-e-Sunnat, 卷 1, 第 10 页*

www.dawateislami.net

人是谁？”他 عَلَيْهِ السَّلَام 回答道：“这些人是那些在今世咒骂父母的人。”[1]

请记住！使父母恼怒、伤害父母是会导致人陷入火狱的行为。在《古兰经》中，全能的真主禁止责骂父母，甚至不能对父母说“呸”：

فَلَا تَقُلْ لَّهُمَآ اُفٍّ وَّ لَا تَنْهَرْهُمَا وَ قُلْ لَّهُمَا قَوْلًا كَرِیْمًا ﴿۲۳﴾

那你甚至不要对他俩说“呸”，不要责骂他俩，你当对他俩说有礼貌的话。[2]

忤逆与伤害父母不仅会招致后世的刑罚，也会招致今世的可怕惩罚。这样的情况屡见不鲜：那些使父母恼怒、伤害父母的人，往往也会被自己的子女羞辱、轻贱。据尊贵的阿布·伯克尔·西迪克 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，我们热爱的先知 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 曾说：“对于任何人的任何罪恶，全能的真主都会根据自己的意愿予以赦免，唯独忤逆与伤害父母除外。相反，祂会在这样的人死亡前的今世生活中对其施以惩罚。”[3]

Dil duKhāna chor day maan baap ka
Warna hai is mayn khasara aap ka[4]
Kar lay toba Rabb ki rahmat hai bari
Qabr mayn warna saza ho gi kari[5]

莫再伤尔父母心，
否则尔将受巨损。
速速忏悔主慈悯，
否则墓中受重刑。

صَلُّوْا عَلَى الْحَبِيْب　　صَلَّى اللهُ عَلٰى مُحَمَّد

针对通奸者和私通者的三种刑罚

[1] *Al-Zawajir, 卷 2, 第 125 页*
[2] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 15,《夜行章》, 第 23 节)*
[3] *Shu'ab al-Īmān: 7890*
[4] *Wasa`il-e-Bakhshish, 第 228 页*
[5] *Wasa`il-e-Bakhshish, 第 227 页*

www.dawateislami.net

通奸是一种极其深重的罪恶，是道德堕落的体现。尊贵的《古兰经》与圣训多次强调必须远离通奸，并提到了针对此类行为的严厉惩罚。尊贵的《古兰经》中记有：

﴿وَ لَا تَقْرَبُوا الزِّنٰۤى اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً ؕ وَ سَآءَ سَبِیْلًا ﴿۳۲﴾﴾

你们不要接近私通（或通奸），这确是下流的行为，是一条邪恶的道路。[1]

著名经注学家、民族的智者、穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗·纳伊米 رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْه 在解析这节经文时指出：“即，你们也要远离一切导致通奸的诱因。因此，带有欲望的瞥视、与属于非禁婚对象的女性独处、女性不按照教法遮盖羞体等，都是被禁止的。”[2]

通奸者在今世会受到羞辱与贬低，在后世则将遭受极具羞辱性的刑罚。在登霄之夜，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 看到了这样的人遭受的刑罚。

食腐肉的人

据传述，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾经过一群人，他们面前摆放着两类锅：一类装着最上等的熟肉，另一类装着腐烂发臭的生肉。这些人纷纷去吃腐肉，却对洁净的熟肉视而不见。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊，他们是谁？”他回答道：“这是你的‘乌玛’中的一个男人，他本拥有一个纯洁且合法的妻子，却弃之不顾，反而去与邪恶的女人一起过夜；这是你的‘乌玛’中的一个女人，她本拥有一个纯洁且合法的丈夫，但却去与邪恶的男人一起过夜。”[3]

被倒挂的人

先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 还看到了通奸者受惩罚的另一个场景：有些妇女胸部被挂住而被吊着，有些则是双腿被挂住而被吊着。先

[1] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 15, 《夜行章》, 第 32 节)*
[2] *Nūr Al-Irfān, 卷 15, 《夜行章》, 第 32 节注解, 第 343 页*
[3] *Tafsir Al-Tabari, 《夜行章》, 第 1 节注解, 卷 8, 第 8 页, 圣训 22021*

www.dawateislami.net

知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊，她们是谁？”他回答道：“这些是曾犯下通奸之罪和曾杀害自己的孩子的妇女。”[1]

口中被塞火石的人

在登霄之夜，穆圣 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾看到一群人，他们的嘴唇像骆驼的嘴唇一样。有人站在他们上方，正强行撬开他们的嘴巴，将巨大的火石塞进去，这些石块又会从他们的后窍（肛门）出来。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊！这些人是谁？”他回答道：“他们是这样的人（随后诵读了以下经文）：[2]

اَلَّذِیْنَ یَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ الْیَتٰمٰى ظُلْمًا اِنَّمَا یَاْكُلُوْنَ فِیْ بُطُوْنِهِمْ نَارًاؕ

那些不义地消耗孤儿的钱财的人，他们只是在把火吞进自己的肚腹里，[3]

挪用孤儿的钱财、遗产、物品或任何形式的资产，会给后世带来严重的后果。

正如你刚才所注意到的，尊贵的《古兰经》与圣训中有许多关于此类行为将招致严惩的警告。我们应该记住，正如有关于侵吞孤儿财物、虐待孤儿会招致火狱中的严惩的警告一样，也有关于温和友善地对待他们、以怜悯和仁慈之心关怀他们能够让人得以免于火狱中的可怕刑罚的喜讯。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾说：“指以真理派遣我的主起誓！谁若怜悯一个孤儿，对他说话温和，因其孤苦弱小而心生同情，且不因全能的真主赐予自己的财富而对邻居傲慢，那么，全能的真主在审判日将不惩罚他。”[4]

食荆棘与仙人掌的刑罚

在登霄之夜，先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾经过一群人，他们身前身后仅挂着些许破布，正像牲畜一样四处游荡，吞食着火狱里的仙人掌[5]和滚烫的石头。先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 问道：“吉卜利勒啊，

---

[1] *Ibid, 第 13 页, 圣训 22023*
[2] *Al-Shari`ah Lil-Aajurri, 卷 3, 第 1532 页, 圣训 1027*
[3] *Kanz-ul-Iman（《古兰经》译文）(卷 4, 《妇女章》，第 10 节)*
[4] *Al-Mu'jam Al-Awsat, 卷 6, 第 296 页, 圣训 8828*
[5] *一种带刺的有毒植物，它有绿色的叶片和多彩的花朵。它有近百个品种。*

www.dawateislami.net

他们是谁？”大天使吉卜利勒回答道：“这些人是那些拥有财物却不履行缴纳天课的义务的人，然而，全能的真主并未亏待他们，全能的真主绝不亏待祂的仆民。”[1]

在缴纳天课已成为主命的情况下仍拒不缴纳，是会导致人陷入火狱的行为。尊贵的《古兰经》与圣训中提到了与此有关的许多严厉的警告。据尊贵的阿布·胡莱赖 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，真主的使者 صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم 曾说：“凡真主赐予其财富而他不缴纳天课的人，在审判日，他的财富将变成一条秃头毒蛇，其眼睛上将有两个黑点。这条蛇将像项链一样缠绕在他的颈部，咬住他的双颌说：‘我就是你的财富，我就是你的宝藏。’”[2]

不缴纳天课招致的可怕惩罚

请注意！谁能承受审判日如此可怕的刑罚啊？指全能的真主起誓！没有人有力量去忍受这种可怕的刑罚。而且刑罚形式并不限于此，圣训中还提到了很多种其他形式的刑罚。

伊斯兰的复兴者、逊尼派之伊玛目、伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 رَحْمَۃُ اللّٰہِ عَلَیْہ 曾简要概述道：“简言之，若不为金银缴纳天课，这些金银将在火中被烧红，用来烙印在罪人的前额、肋下和后背上。火狱中的滚烫的石头将被置于他们的头顶和胸口，直至穿透胸腔、从肩部出来；将被置于肩胛骨上，直至穿透骨骼、从胸腔出来；将穿透后背，从胁腹出来；将穿透颈背，从额头出来。”

那些未缴天课的财富将在审判日变成一条老而阴毒且嗜血的蛇，并追逐自己的主人。主人将试图用手阻挡，但蛇将吞噬他的手；随后它将像项圈一样绕在他的脖子上，咬住他的嘴说：“我就是你的财富，我就是你的宝藏。”接着它将撕咬他的全身。我们求全能的真主护佑我们！[3]

忏悔吧！

[1] *Al-Targhīb wal-Tarhīb: 15*
[2] *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: 1403*
[3] *Fatawa Razawiyyah, 卷 10, 第 153 页*

www.dawateislami.net

仔细思量一下这些刑罚，再看看我们自身的脆弱与无能吧。唉！我们是如此脆弱，以至于一场轻微的感冒或发烧就足以让我们陷入痛苦。我们怎么可能忍受后世那些痛苦的刑罚啊？

因此，趁现在还来得及，我们应当心怀敬畏。凡是在过去资产已达法定标准却未曾履行缴纳天课义务的人，应当首先忏悔，然后计算欠缴的天课，并尽快补齐。否则，一旦机会从指缝溜走，死亡在忏悔前降临，就再也没有机会了。

Kar le toba Rabb ki rahmat hai bari
Qabar men warna saza ho gi kari[1]

速速忏悔主慈悯，
否则墓中受重刑。

صَلُّوْا عَلَى الْحَبِيْب　　صَلَّى اللهُ عَلٰى مُحَمَّد

谁是可敬的？

先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 曾说：“我的主啊！至尊的主啊！在祢看来，谁是最值得尊敬的人？”全能的真主回答道：“有能力报复却选择宽恕的人。”[2]

学习一节经文胜过百拜副功

据尊贵的阿布·宰尔·吉法里 رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ 传述，尊贵的先知 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾对他说：“阿布·宰尔啊！你若能在清晨学习全能的真主的经典中的一节经文，这对你而言，胜过礼一百拜副功拜。”[3]

无知而给出裁决的后果

[1] *Wasa`il-e-Bakhshish, 第 667 页*
[2] *Shu'ab al-Īmān: 8327*
[3] *Sunan Ibn Mājah: 219*

www.dawateislami.net

众先知的领袖 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم 曾警告说：“谁若在没有知识（依据）的情况下下达教法判令，那么由此产生的罪责将由下令者承担。”[1]

[1] *Sunan Abī Dawūd: 3657*

参考书目

序号	作者/编者及其归真日期	出版者/出版年份
1.	Al-Qur`an Al-Kareem Kalaam-e-Bari Ta’ ala	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历1432年
2.	Kanz-ul-Iman fi Tarjumah Al-Qur`an A’la Hazrat Imām Aḥmad Razā Khān, Mutawaffa 1340 Hijri	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历1432年
3.	Jami’ Al-Bayan fi Taweel Al-Qur`an (Tafseer Al-Tabri) Imām Abū Ja’far Muhammad bin Jareer Tabri, Mutawaffa 310 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）公历2009年
4.	Al-Jami’ li Ahkaam Al-Qur`an (Tafseer Al-Qurtabi) Imaam Abū ‘Abdullah Muhammad bin Aḥmad Ansaari Qurtabi, Mutawaffa 671 Hijri	Dar Al-Fikr（贝鲁特） 伊历1429年
5.	Al-Dur Al-Mansoor fi Al-Tafseer bil Masoor Imām Jalal-ud-Deen ‘Abdul Rahman bin Abū Bakr Suyuti, Mutawaffa 911 Hijri	Markaz Hijr lil Bahos wa Al-Darasat, 伊历1424年

www.dawateislami.net

6.	Tafseer Al-Mazhari Qazi Sana Ullah Mazhari Pani Patti, Mutawaffa 1125 Hijri	Dar-ul-Ihya` Al-Tiras Al-‘Arbi, 伊历 1425 年
7.	Khaza`in Al-‘Irfaan Ṣadr-ul-Afazil Muftī Muhammad Na’eem-ud-Deen Murad Abadi, Mutawaffa 1367 Hijri	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历 1432 年
8.	Noor Al-‘Irfaan Hakeem Al-Ummat Muftī Aḥmad Yaar Khān Na’eemi, Mutawaffa 1391 Hijri	Na’eemi Kutab Khāna（古吉拉特）
9.	Shan-e-Habeeb Al-Rahmaan Hakeem Al-Ummat Muftī Aḥmad Yaar Khān Na’eemi, Mutawaffa 1391 Hijri	Na’eemi Kutab Khāna（古吉拉特）
10.	Ṣaḥīḥ Al-Bukhārī Imām Abū ‘Abdullah Muhammad Bin Isma’eel Bukhari, Mutawaffa 256 Hijri	Dar Al-Ma’rifah（贝鲁特）伊历 1428 年
11.	Ṣaḥīḥ Muslim Imām Abū Hussain Muslim Bin Hajjaaj Qashiri, Mutawaffa 261 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）公历 2008 年
12.	Sunan Ibn-e-Mājah Imām Abū ‘Abdullah Muhammad bin Yazeed Ibn-e-Mājah, Mutawaffa 273 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）公历 2009 年

www.dawateislami.net

13.	Sunan Abi Dawood Imām Abū Dawood Sulaiman Bin Asha’as Sajastani, Mutawaffa 275 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 伊历 1428 年
14.	Sunan Al-Tirmizi Imaam Abū ʿĪsā Muhammad bin ʿĪsā Tirmizi, Mutawaffa 279 Hijri	Dar Al-Kutub Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 公历 2008 年
15.	Sunan Al-Nisa`i Imām Abū ‘Abdul Rahmaan Aḥmad Bin Shu’aib Nisa`i, Mutawaffa 303 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 公历 2009 年
16.	Al-Mu`taa-lil-Imām Mālik Imaam Abū ‘Abdullah Mālik Bin Anas bin Mālik, Mutawaffa 179 Hijri	Dar Al-Ma’rfah（贝鲁特） 伊历 1433 年
17.	Ṣaḥīḥ Ibn-Hubban Imām Abū Haatim Muhammad Bin Hubban Bin Aḥmad Tamimi, Mutawaffa 354 Hijri	Dar Al-Ma’rifah（贝鲁特） 伊历 1425 年
18.	Al-Mustadrak ‘Ala Al-Ṣaḥīḥeen Imām Abū ‘Abdullah Muhammad Bin ‘Abdullah Ḥakīm Nishapori, Mutawaffa 405 Hijri	Dar Al-Ma’rfah（贝鲁特） 伊历 1427 年
19.	Al-Musnaf li Ibn-e-Abi Shaybah Hafiz ‘Abdullah Bin Muhammad Bin Abi Shaybah Kofi ‘Absi, Mutawaffa 235 Hijri	Madina-tul-Awliya`（木尔坦）

www.dawateislami.net

20.	Musnad Al-Imaam Aḥmad Imaam Aḥmad Bin Hambal, Mutawaffa 241 Hijri	Dar Al-Kutub Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 伊历 1429 年
21.	Al-Mu’jim Al-Aousat Hafiz Sulaiman Bin Aḥmad Tibrani, Mutawaffa 360 Hijri	Dar Al-Fikr ‘Uman 伊历 1420 年
22.	Al-Musnad lil Shashi Abū Sa’eed Al-Haysam Bin Kaleeb Bin Saree’ Shashi, Mutawaffa 335 Hijri	Maktaba Al-‘Uloom wa Al-Hukm 伊历 1410 年
23.	Al-Musnad Al-Firdous Abū Shujaa’ Shayrwiyyah bin Shāhr Daar Daylmi, Mutawaffa 509 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 伊历 1407 年
24.	Baghyat Al-Bahis ‘an Zawa`id Musnad Al-Haris Hafiz Noor Al-Deen ‘Ala Bin Sulaimaan Hayshmi, Mutawaffa 807 Hijri	Markaz Khidmah Al-Sunnah wa Al-Sirah Al-NAbūwwah, 伊历 1413 年
25.	Shu’ab Al-Iman Imām Abū Bakr Aḥmad Bin Hussain Bayhaqi, Mutawaffa 458 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 伊历 1429 年
26.	Al-Sunan Al-Kubra Imām Abū Bakr Aḥmad Bin Hussain Bayhaqi, Mutawaffa 458 Hijri	Dar Al-Kutub Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）

www.dawateislami.net

27.	Al-Jami’ Al-Sagheer Imām Jalal-ud-Din ‘Abdul Rahmaan Bin Abū Bakr Suyuti, Mutawaffa 911 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 伊历 1433 年
28.	Al-Shari’ah Imām Abū Bakr Muhammad Bin Hussain Aajri Baghdadi, Mutawaffa 360 Hijri	Dar Al-Watan, Al-Riyaz 伊历 1416 年
29.	Majma’ Al-Zawa`id Hafiz Abū Al-Hasan Noor Al-Deen ‘Ali Bin Abū Bakr Hayshmi, Mutawaffa 807 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特） 伊历 1422 年
30.	Mouso’ah Al-Imaam Ibn-e-Abi Al-Dunyah Imām Abū Bakr ‘Abdullah Bin Muhammad Qarshi, Mutawaffa 281 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）伊历 1429 年
31.	Mishkat Al-Masabih Abū ‘Abdullah Wali Al-Deen Muhammad bin ‘Abdullah Tibrizi, Mutawaffa 741 Hijri	Dar Al-Kutub Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）伊历 1428 年
32.	Kanz-ul-‘Ummal ‘Ala-ud-Deen ‘Ali Muttaqi Bin Hassam Al-Deen Hindi, Mutawaffa 975 Hijri	Dar Al-Kutub Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）伊历 1424 年
33.	Dala`il Al-NAbūwwah Imām Abū Bakr Aḥmad Bin Hussain Bayhaqi, Mutawaffa 458 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁

www.dawateislami.net

		特）伊历 1429 年
34.	Al-Khasa`is Al-Kubra Imām Jalal-ud-Deen ‘Abdul Rahman Bin Abū Bakr Suyuti, Mutawaffa 911 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）公历 2008 年
35.	Al-Riyaz Al-Nadrah Abū Ja’far Aḥmad Bin ‘Abdullah Bin Muhammad Tibri, Mutawaffa 694 Hijri	Dar Al-Gharb Al-Islami 公历 1996 年
36.	Fath Al-Bari Hafiz Aḥmad bin ‘Ali bin Hijr ‘Asqalani, Mutawaffa 852 Hijri	Dar-ul-Islaam, Al-Riyaz 伊历 1421 年
37.	‘Umdah Al-Qari ‘Allama Badr-ud-Deen Abū Muhammad Mahmood Bin Aḥmad ‘Ayni, Mutawaffa 855 Hijri	Dar-ul-Fikr,（贝鲁特）伊历 1426 年
38.	Mir`aat Al-Manajih Hakeem Al-Ummat Muftī Aḥmad Yār Khān Na’eemi, Mutawaffa 1391 Hijri	Na’eemi Kutab Khānah （古吉拉特）
39.	Az Zawajir ‘An Iqtiraf Al-Kabaa`ir Shāhab-ud-Deen Aḥmad bin Muhammad bin Hijr Haytmi, Mutawaffa 974 Hijri	Dar-ul-Hadees Al-Qahirah 伊历 1423 年

www.dawateislami.net

40.	Attergheeb Watterheeb Im ā m Zaki-ud-Deen Manzri, Mutawaffa 656 Hijri	Dar-ul-Ma ’ rifah, （贝鲁特）伊历 1429 年
41.	Al-Seerah Al-NAb ū wwah Ab ū Muhammad ‘ Abdul M ā lik Bin Hashsham, Mutawaffa 213 Hijri	Dar-ul-Fajr lil-Tiras Al-Qahirah 伊历 1425 年
42.	Mawahib Al-Duniyah Sh ā hab-yd-Deen Aḥmad bin Muhammad Qastalani, Mutawaffa 923 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）公历 2009 年
43.	Sharh Al-Zurqani ‘Ala Al-Mawahib Muhammad bin ‘Abdul Baqi Bin Yousuf Zarqani, Mutawaffa 1122 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）伊历 1418 年
44.	Al-Sirah Al-Hulbiyah Im ā m Bu Al-Farj Noor-ud-Deen ‘ Ali Bin Ibr ā h ī m, Mutawaffa 1044 Hijri	Dar Al-Kutab Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）公历 2008 年
45.	Al-Sirah Al-NAb ū wwah Wal Aasar Al-Muhammadiyah Ab ū Al-‘Abbas Aḥmad bin Zayni wa Hullaan Makki Shafa’i, Mutawaffa 1304 Hijri	Dar-ul-Qalm Al-‘Arabi Halb 伊历 1417 年
46.	Anwaar-e-Jamal-e-Mustafa	Shabbir Brothers（拉合尔）

www.dawateislami.net

	Ra`ees-ul-Mutakallimeen Muft ī Naqi ‘Ali Kh ā n, Mutawaffa 1297 Hijri	
47.	Kitab Al-Mi’raaj Imām Abū Al-Qasim , ‘Abdul Kareem bin Hawazin Qashiri, Mutawaffa 465 Hijri	Dar Baybliyon Baris
48.	Ḥāshiyah Al-Dardir ‘Ala Qissah Al-Miʿrāj lil Ghayti Abū Al-Barkat Syidi Aḥmad Dardir, Mutawaffa 1201 Hijri	Dar Ahya Al-Kutab Al-‘Arabiyyah
49.	Al-Bidayah Wa Al-Nihayah Hafiz ‘Immad-ud-Deen Bin Ims’eel Bin ‘Umar Dimashqi, Mutawaffa 774 Hijri	Dar Al-Ma’rifah（贝鲁特）伊历 1426 年
50.	Sorah-tul-Arz Abū Al-Qasim Muhammad bin Houqal Baghdadi, Mutawaffa 367 Hijri	Dar Maktabah Al-Ahyah 公历 1992 年
51.	Al-Khayrat Al-Ihsaan Sh ā hab-ud-Deen Aḥmad bin Muhammad bin Hijr Makki, Mutawaffa 923 Hijri 974	Dar Al-Kutub Al-‘Ilmiyah（贝鲁特）伊历 1403 年
52.	Tazkirah Ameer-e-Ahl-e-Sunnat Shu’bah Ameer-e-Ahl-e-Sunnat, Majlis Al-Madinah Al- Al ‘Ilmiyah (Da’wat-e-Islami)	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）

www.dawateislami.net

53.	Manh Al-Rouz AL-Azhar ʿAll ā mah ʻ Ali Bin Sultan Muhammad Al-Qari, Mutawaffa 1014 Hijri	Dar Al-Basha`ir Al-Islamiyyah 伊历 1419 年
54.	Aiyyuha Al-Wald Hujjat Al-Islaam Imām Abū Hamid Muhammad Bin Muhammad Ghazali, Mutawaffa 923 Hijri 505	Maktabah Nizamiyah Gujrat 伊历 1404 年
55.	Kitaab Al-Kabaa`ir Shams-ud-Deen Abū ʻ Abdullah Muhammad Bin Aḥmad Zahbi, Mutawaffa 748 Hijri	Dar-Al-Naduwwah Al-Jadidah（贝鲁特）
56.	Fatawa Razāwiyyah A’la Hazrat Imām Aḥmad Razā Khān, Mutawaffa 1340 Hijri	Razā Foundation（拉合尔）
57.	Malfuzaat-e-A’la Hazrat Muftī-e-A’zam Hind Moulana Muhammad Mustafa Razā Khān, Mutawaffa 1402 Hijri	Maktabah Nizamiyah Gujrat 伊历 1430 年
58.	Bahar-e-Shari’at Ṣadr-us-Shari’ah Muftī Muhammad Amjad ‘Ali A’zami, Mutawaffa 1367 Hijri	马克塔巴•图•麦地那（卡拉奇）伊历 1432 年
59.	Maqalaat-e-Kazimi	Kazmi Publications（木尔坦）

www.dawateislami.net

	Ghazali-e-Zaman ʿAll ā mah Sayyid Aḥmad Sa’ eed Kazimi, Mutawaffa 1406 Hijri	
60.	Kufriya Kalimaat kay baray mayn suwaal Jawaab Ameer-e-Ahl-e-Sunnat Hazrat ʿAll ā mah Moulana Muhammad Ilyas ‘ Attar Qadri	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历1430年
61.	Qasidah Al-Burdah Ma’ a Sharhiha ‘Asidah Al-Shuhdah Aḥmad Bin Ab ū Bakr Bosri, Mutawaffa 840 Hijri	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历1430年
62.	Hadaa`iq-e-Bakhshish A’ la Hazrat Imām Aḥmad Razā Khā n, Mutawaffa 1340 Hijri	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历1433年
63.	Zouq-e-Na’ at Sh ā hanSh ā h-e-SuKh ā n Moulana Hasan Raz ā Kh ā n, Mutawaffa 1326 Hijri	Shabbir Brothers（拉合尔）伊历 1428年
64.	Bayaz-e-Pak Hujjat Al-Islam Moulana Hamid Raz ā Khān, Mutawaffa 1362 Hijri	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历1434年
65.	Qabalah-e-Bakhshish Khalifah-e-A ’ la Hazrat Moulana Jameel-ur-Rahmaan Razāwi	Akbar Book Sealers（拉合尔）

www.dawateislami.net

66.	Wasaa`il-e-Bakhshish Ameer-e-Ahl-e-Sunnat Hazrat ʿAllāmah Moulana Muhammad Ilyas ʿAttar Qadri	马克塔巴·图·麦地那（卡拉奇）伊历1432年

www.dawateislami.net

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ وَالصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ عَلٰى سَيِّدِ الْمُرْسَلِيْنَ اَمَّا بَعْدُ فَاَعُوْذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ



DAWAT-E-ISLAMI